



**Современный
Гуманитарный
Университет**

Дистанционное образование

Рабочий учебник

Фамилия _____
Факультет _____
№ контракта _____

**ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ОСНОВНОГО
ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**

**ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК
ПРАКТИЧЕСКАЯ ГРАММАТИКА**

ЮНИТА 11

МОСКВА 1999

Разработано Н.С. Силкиной

Рекомендовано Министерством общего и профессионального образования Российской Федерации в качестве учебного пособия для студентов высших учебных заведений

ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ОСНОВНОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК ПРАКТИЧЕСКАЯ ГРАММАТИКА

Курс:

- Юнита 1.** Части речи. Имя существительное. Артикль. Имя прилагательное. Вопросительные предложения.
- Юнита 2.** Наречие. Предлоги. Местоимения.
- Юнита 3.** Глаголы I, II, III групп. Passé composé. Futur Simple, Futur immédiat.
- Юнита 4.** Imparfait. Plus-que-Parfait. Passé immédiat. Passé simple.
- Юнита 5.** Impératif. Conditionnel.
- Юнита 6.** Forme passive. Passé antérieur. Futur antérieur. Согласование времен.
- Юнита 7.** Mode Subjonctif.
- Юнита 8.** Le Subjonctif dans les subordonnées circonstancielles.
- Юнита 9.** Participe présent, participe passé, gérondif.
- Юнита 10.** Proposition participe. Proposition infinitive. Constructions causatives.
- Юнита 11.** Groupe de mots. Proposition simple. Les termes secondaires. Ordre des mots.
- Юнита 12.** Phrase. Subordonnée. Discours direct et indirect. Ponctuation.

ЮНИТА 11

Рассматриваются следующие грамматические темы:
Словарные группы, предложение и его классификации, главные и второстепенные члены предложения.

Для студентов факультета лингвистики СГУ

Соответствует профессиональной образовательной программе № 4

ОГЛАВЛЕНИЕ

ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН	5
ЛИТЕРАТУРА	6
ПЕРЕЧЕНЬ УМЕНИЙ	7
ПРИМЕРЫ ВЫПОЛНЕНИЯ УПРАЖНЕНИЙ НА УМЕНИЯ	8
LEÇON 1	10
1. Groupe de mots	10
1.1. Les groupes de mots libres	10
1.2. Les groupes de mots figés	10
2. Groupes de mots libres	11
2.1. Le groupe nominal	11
2.2. Le groupe verbal	12
2.3. Le groupe adjectival	12
2.4. Le groupe adverbial	13
2.5. Le groupe pronominal	13
3. Exercices sur les groupes de mots	15
4. Exercices sur le groupe nominal	17
LEÇON 2	32
1. Proposition simple	32
1.1. Classification des propositions d'après le but de communication	33
1.2. Moyens d'exprimer les rapports modaux dans la proposition	35
1.3. Classification des propositions d'après leur structure	37
1.3.1. Propositions à un terme	37
1.3.1.1. Propositions nominales	37
1.3.1.2. Propositions verbales	39
2. Exercices sur la proposition simple	40
3. Exercices sur les groupes de mots	41
3.1. Groupe adjectival	41
3.2. Groupe adverbial	51
LEÇON 3	57
1. Proposition simple	57
1.1. Proposition à deux termes	57
1.1.1. Liens syntaxiques entre les mots dans la proposition	58
1.1.2. Sujet	59
1.1.3. Prédicat	60

1.1.3.1. Prédicat verbal	61
1.1.3.2. Prédicat nominal	62
2. Exercices sur les propositions à deux termes	64
3. Verbe en fonction du prédicat	73
LEÇON 4	81
1. Les termes secondaires	81
1.1. Complément d'objet	81
1.2. Complément d'agent	82
1.3. Complément d'un verbe impersonnel	83
1.4. Complément circonstanciel	84
1.5. Complément attributif	86
1.6. Apposition	87
1.7. Complément circonstanciel attributif	87
1.8. Mots intercalés	88
1.9. Mots mis en apostrophe	89
1.10. Propositions à termes multiples	90
2. Exercices sur les termes secondaires	90
3. Exercices sur les groupes de mots	92
3.1. Groupe adjectival	93
3.2. Groupe pronominal	95
LEÇON 5	103
1. Ordre des mots	103
1.1. Place des termes principaux de la proposition	103
1.2. Place des compléments d'objet	104
1.3. Place des compléments circonstanciels	105
1.4. Place des compléments attributifs	106
1.5. Place des autres termes de la proposition	107
2. Exercices sur l'ordre des mots	111
3. Verbes modaux	118
4. Tour infinitif et proposition infinitive	119
5. Verbe – copule	120
6. Participes et gérondif	121
7. Tour participe absolu	123
ГЛОССАРИЙ *	

* Глоссарий расположен в середине учебного пособия и предназначен для самостоятельного заучивания новых понятий.

ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН

Понятие словарной группы. Свободные и связанные словарные группы. Виды свободных словарных групп.

Простое предложение. Классификация предложений в соответствии с целью высказывания. Средства выражения модальных отношений в предложении. Классификация предложений в соответствии с их структурой. Односоставные и двусоставные предложения. Синтаксические связи между словами в предложении.

Главные члены предложения, их характеристика и средства выражения: подлежащее, сказуемое.

Второстепенные члены предложения, их характеристика и средства выражения: объектное дополнение, дополнение при глаголе в безличной форме, дополнение при безличном глаголе, обстоятельство, определение, приложение, обстоятельственное определение, вводные слова, обращение, однородные члены предложения.

Порядок слов в предложении. Место главных членов предложения и второстепенных: объектных дополнений, обстоятельств, определений и других.

ЛИТЕРАТУРА

Базовая

1. Попова И.Н., Казакова Ж.А. Грамматика французского языка. М., 1997.

или

2. Може Г. Практическая грамматика современного французского языка. Спб., 1996.

Дополнительная

1. Гак В.Г., Ганшина К.А. Французско-русский словарь. М., 1997.
2. Николаева И.В. Справочник по спряжению французского глагола. М., 1989.
3. Рощупкина Е.А. Краткий справочник по грамматике французского языка. М., 1990.
4. Callamand M., Boulares V. Grammaire vivante du français. Exercices d'apprentissage 1. Paris, 1989.
5. Girardet J., Cridlig J.-M., Dominique Ph. Le nouveau sans frontières 2. Paris. 1990.
6. Girardet J., Cridlig J.-M., Dominique Ph. Le nouveau sans frontières 3. Paris. 1990.
7. de Salins G.D., Dupré la Tour S. Nouveaux exercices de grammaire. Paris, 1991.
8. de Salins G.D., Dupré la Tour S. Exercices de grammaire. Perfectionnement. Paris, 1988.

ПЕРЕЧЕНЬ УМЕНИЙ

№ п/п	Умения	Алгоритм
1	Определение типа словарной группы.	<ol style="list-style-type: none">1. Дайте определение словарной группы.2. Выделите словарную группу из текста.3. Назовите дополняемое и дополняющее слово, определите их грамматическую принадлежность.4. Определите, могут ли слова в составе словарной группы быть заменены на другие, и условия подобной замены.5. Определите, может ли дополняющее слово иметь дополнения.6. Определите тип словарной группы.
2	Определение типа простого предложения.	<ol style="list-style-type: none">1. Дайте определение предложения.2. Назовите состав главных членов предложения.3. Определите, какими средствами выражена модальность в предложении.4. Определите тип предложения в соответствии с целью высказывания и структурой.
3	Определение значения словарной группы.	<ol style="list-style-type: none">1. Определите значения слов, входящих в словарную группу..2. Укажите тип словарной группы.3. Назовите значение словарной группы.

4	Определение порядка слов в предложении.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Определите тип предложения в соответствии с целью высказывания. 2. Определите место главных членов предложения. 3. Назовите состав второстепенных членов предложения. 4. Определите место второстепенных членов, используя известные правила и в соответствии со смыслом предложения. 5. Постройте предложение на основании выбранного порядка слов.
---	---	---

ПРИМЕРЫ ВЫПОЛНЕНИЯ УПРАЖНЕНИЙ НА УМЕНИЯ

1. Определите тип словарной группы, содержащейся в предложении “Il doit chanter bien”.

- 1) Словарной группой называется наименьшая синтаксическая единица предложения, состоящая, по меньшей мере, из двух самостоятельных слов, одно из которых подчинено другому.
- 2) Выделим словарную группу – chanter bien.
- 3) Дополняемое слово – chanter – глагол, дополняющее – bien – наречие.
- 4) Слова в составе словарной группе могут быть заменены на другие, например, chanter mauvais.
- 5) Дополняющее слово может иметь дополнения, например, chanter assez bien.
- 6) Рассматриваемая словарная группа является свободной.

2. Определите тип простого предложения: “Allez chercher l’argent.”

- 1) Предложением называется основная смысловая единица языка, обладающая грамматической и фонетической организацией.

- 2) Предложение состоит из сказуемого и прямого объектного дополнения.
- 3) Модальность выражается при помощи употребления повелительного наклонения глагола *aller*.
- 4) По цели высказывания предложение является побудительным, по своему составу оно относится к неполным глагольным предложениям.

3. Определите значение словарной группы: *tenir tête à qn.*”

- 1) В словарную группу входят слова: *tenir* – держать и *tête* – голова.
- 2) Данная словарная группа является связанной, фразеологической.
- 3) Значение словарной группы – сопротивляться, оказывать сопротивление.

4. Переведите предложение “Ребенок убил большую мышь”.

- 1) Предложение является повествовательным, утвердительным.
- 2) В подобном предложении сказуемое должно следовать за подлежащим.
- 3) Второстепенными членами предложения являются: прямое объектное дополнение и относящееся к нему определение.
- 4) Прямое дополнение должно следовать за сказуемым, а относящееся к нему определение, которое в данном случае является односложным и достаточно распространенным, ставится перед ним.
- 5) Предложение будет выглядеть так: *L'enfant a tué une grosse souris.*

1. GROUPE DE MOTS

Un groupe de mots est, au point de vue du sens et de la syntaxe, la plus petite unité syntaxique de la proposition. Il est constitué de deux mots pleins, au moins, dont l'un est subordonné à l'autre. Pour le français pourtant, qui utilise largement les mots-outils, il serait plus exact de dire qu'un groupe de mots est constitué le plus souvent de deux mots, ayant chacun une fonction syntaxique dans la proposition, et dont l'un est subordonné à l'autre.

Les rapports existant entre ces deux mots — le mot complété et le mot complément — sont variés. On peut distinguer:

a) des rapports **objectifs**:

écrire une dictée, faire les devoirs, le chercher, lui parler

b) des rapports **attributifs**:

un grand paysan sec et noueux, une volonté d'acier, etc.

c) des rapports **circonstanciels**:

courir vite, siffler doucement, écouter avec attention, etc.

Les groupes de mots servent à nommer les objets, les actions, les propriétés.

D'après les liens syntaxiques et sémantiques, existant entre les éléments des groupes de mots, on distingue:

1.1. LES GROUPES DE MOTS LIBRES

Les éléments faisant partie de ces groupes sont remplaçables, et le mot subordonné peut avoir des compléments:

lire un livre	—	lire des vers
acheter un livre	—	écrire des vers
acheter un livre français	—	acheter un livre de Balzac
le livre de l'enfant	—	le livre de mon ami, etc.

Pourtant, lorsque l'article manque devant le substantif subordonné qui fait partie d'un groupe de mots, les liens syntaxiques entre les deux éléments sont plus étroits; le substantif sans article perd en partie son indépendance syntaxique:

un livre d'enfant.

1.2. LES GROUPES DE MOTS FIGÉS (EN PARTIES PHRASÉOLOGIQUES)

Les éléments qui font partie de ces groupes ne sont pas remplaçables sans restriction. Ainsi les verbes avoir, faire, prendre, perdre, tenir et certains autres ne se

construisent qu'avec un groupe limité de substantifs, employés sans article:

faire part, faire partie, faire appel, faire attention,

faire date, faire irruption, faire pitié, faire cas, etc.;

perdre connaissance, perdre pied, perdre courage, perdre patience, etc.

Le terme subordonné de ce groupe de mots figés ne peut recevoir de compléments:

Il prend part au travail de ce cercle.

Dans cette proposition **prend part** est un groupe de mots figés. Le complément indirect **au travail** ne se rapporte pas au substantif **part**, mais complète tout le groupe.

Parmi les groupes de mots figés, il y en a qui ne sont pas si étroitement liés, ce qui se manifeste dans la présence de l'article:

prendre la parole, prendre la fuite, faire la chambre, faire de la musique, etc.

Un groupe phraséologique est une espèce de groupe figé dont les éléments ne sont point remplaçables. Il arrive souvent que le sens d'un groupe phraséologique ne découle pas du sens des éléments, qui le constituent:

tenir tête à qn, faire la cour à qn, conter fleurettes à qn, prendre en grippe qn, battre la générale, dormir à poings fermés, etc.

Il faut distinguer encore des groupes de mots figés dont l'un des éléments a un emploi très restreint, et s'emploie toujours avec le même mot:

une ignorance *crasse*, un nez *aquilin*, *grièvement* blessé, chanter *faux* ou *juste*, etc.

2. GROUPES DE MOTS LIBRES

D'après la nature du mot principal, on distingue les groupes de mots libres suivants: 1. le groupe nominal; 2. le groupe verbal; 3. le groupe adjectival; 4. le groupe adverbial; 5. le groupe pronominal.

2.1. Le groupe nominal est constitué par les éléments suivants:

nom — préposition — nom: la cour de l'école
le livre de mon ami
un chapeau de paille
une montre en or
une brosse à dents, etc.

Le substantif, en fonction de complément, qui fait partie du groupe nominal, s'emploie avec l'article ou sans article. Précédé de l'article, il sert à désigner une notion d'objet, tandis que, employé sans article, il marque une qualité, une propriété, et sert à caractériser un objet. Employé de la sorte, le substantif remplit les fonctions

d'un adjectif et n'a pas d'indépendance syntaxique.

Il est à noter que les groupes de mots constitués de deux substantifs, réunis par une préposition, et dont le deuxième sert à caractériser le premier, ont une grande extension en français. En russe ces cas sont moins fréquents:

Cf.: un chapeau *de paille* соломенная шляпка
une montre *en or* золотые часы
un moulin *à vent* ветряная мельница

nom — nom: un manteau paille
des cheveux poivre et sel
le chef cuisinier
des souliers sport

On voit, d'après les exemples cités, que le deuxième substantif n'est jamais précédé d'un article: il sert à caractériser le premier nom, et n'exprime pas de notion d'objet.

nom — adjectif: un jour gris
une grande chambre

nom—nom de nombre: les deux amis, chapitre trois

nom — participe: un jardin oublié

nom—infinitif: la joie de vivre
la manie de coller

nom — préposition — adverbe: le journal d'hier

2.2. Le groupe verbal est constitué par les éléments suivants:

verbe — adverbe: chanter bien
répondre vite

verbe—préposition—nom: se souvenir d'un ami
s'habituer à un travail

verbe — nom: voir un ami

verbe infinitif: (le) voir danser

verbe — participe présent: (le) voir dansant

verbe — gérondif: voir en dansant

verbe — préposition — pronom: s'adresser à lui
s'adresser à quelqu'un

2.3. Le groupe adjectival est constitué par les éléments suivants:

adjectif — adverbe: très grand
fort jolie

adjectif—préposition—nom:	riche en fruits ivre de colère
adjectif — préposition — infinitif:	content de voir prêt à partir
adjectif — substantif:	bleu ciel vert olive jaune citron.

2.4. Le groupe adverbial est constitué par les éléments suivants:

adverbe — préposition — nom:	beaucoup de travail
adverbe — préposition — pronom:	spécialement pour vous
adverbe — adverbe:	très vite très mal

2.5. Le groupe pronominal est constitué par les éléments suivants:

pronom—adjectif:	moi-même nous-mêmes nous autres
pronom — préposition — infinitif:	rien à dire rien à faire
pronom — préposition — adjectif:	rien d'intéressant quelque chose de nouveau

R e m a r q u e . Le substantif, faisant partie d'un groupe de mots en qualité de terme subordonné, peut se construire avec un article ou sans article. Généralement l'article manque:

1. Devant un substantif, qui, ne désignant pas de notion d'objet, sert à caractériser un objet ou une action. Employé de la sorte, le substantif désigne une qualité ou une propriété, et se rapproche d'un adjectif ou d'un adverbe:

une étoffe *de soie* travailler *avec entrain*
une étoffe *à pois*
une étoffe *crème*

L'absence de l'article est due dans ce cas, à des raisons grammaticales.

2. Devant un substantif indéterminé, introduit par un verbe, un nom, un adverbe, un adjectif, demandant la préposition **de**. Ce sont les formes de l'article partitif: **du, de la, de l'**, et l'article indéfini pluriel **des**, qu'on omet dans ces conditions syntaxiques:

orner de fleurs, ne pas apporter de fleurs, bouquet de fleurs, beaucoup de fleurs, plein de fleurs.

Les substantifs gardent, dans ce cas, leur notion d'objet, et l'absence de l'article est due à des raisons formelles.

Il faut noter que, dans certains groupes de mots verbaux, l'article défini se substitue aux formes de l'adjectif possessif, ce qui est conditionné par le choix des mots faisant partie du groupe:

laver *ses* mains — *se* laver *les* mains
saisir *son* bras — *lui* saisir *le* bras.

Outre les groupes de mots analysés, il faut mentionner **les groupes de mots grammaticalisés** qui sont constitués de deux éléments, dont l'un est un mot-outil, n'ayant aucune fonction syntaxique dans la proposition. On distingue des groupes de mots grammaticalisés nominaux et verbaux

Groupes de mots grammaticalisés nominaux

Ces groupes sont constitués d'un nom et de différents adjectifs pronominaux, désignant ses catégories grammaticales, et ajoutant à son sens quelques nuances supplémentaires de possession, d'indication, d'indétermination et d'autres:

mon livre, ce livre, quelque livre, quelques livres, plusieurs livres, quel livre.

Groupes verbaux grammaticalisés

Ces groupes sont constitués d'un verbe à l'infinitif et d'un verbe à la forme personnelle, employé comme auxiliaire, qui ajoute au sens du verbe conjugué différentes nuances grammaticales de temps, de mode, d'aspect et de voix:

Il <i>va passer</i> son examen.	Il <i>vient de passer</i> son examen.
Il <i>se met à pleurer</i> .	Il <i>finit par pleurer</i> .
On <i>le fait jouer</i> .	On <i>le laisse jouer</i> .

Il ne faut pas confondre les groupes de mots grammaticaux avec les groupes syntaxiques libres, et les formes analytiques des mots:

Où va-t-il? Il *va dîner*. (groupe syntaxique libre)
Que va-t-il faire? Il *va dîner*. (groupe de mots grammatical)

Liens syntaxiques entre les éléments d'un groupe de mots

Les liens syntaxiques entre les éléments d'un groupe de mots sont exprimés le plus souvent:

a) à l'aide de **s p r é p o s i t i o n s** qui marquent la subordination, et contribuent à exprimer les rapports entre les termes:

un verre *à* vin (destination)
un verre *de* vin (mesure)
un verre *de* cristal (matière)

La même préposition peut exprimer les rapports les plus variés, ce qui s'explique par le sens des termes qui constituent le groupe de mots. Examinons, par exemple, les rapports exprimés par la préposition **de**:

Rapports attributifs: le cahier de l'enfant (appartenance)
un jardin d'enfants (destination)
des yeux d'enfant (trait distinctif)
une robe de soie (matière)
un oiseau de proie (espèce)
une chambre de 20 m² (mesure)

Rapport objectif: se contenter d'une promesse

Rapports circonstanciels: revenir de Paris (rapport de lieu)
se lever de bonne heure (rapport temporel)
ivre de colère (rapport causal)
préparer de longue main (rapport de manière)

b) à l'aide de l' **a c c o r d** :

un jour gris une étoffe grise
un châle blanc une toile blanche

c) à l'aide de l' **o r d r e** **d e s** **m o t s** , ce qui est caractéristique pour les groupes de mots constitués de deux substantifs, de deux adjectifs, ou d'un adjectif et d'un substantif:

une serviette-*éponge*, un wagon-*lit*,
rouge *vif*, bleu *tendre*,
gris *perle*, bleu *ciel*, etc.

En français, de préférence, le complément suit le mot complété. Ce n'est que la place occupée par le deuxième mot qui révèle son caractère subordonné.

Dans les groupes de mots nominaux constitués par un substantif et un adjectif, l'ordre des mots est, ou bien un moyen de différenciation lexicale (pour les adjectifs tels que: grand, petit, brave, jeune, propre, méchant, bon, etc), ou bien un moyen de distinction des rapports attributifs.

Une histoire amusante n'est pas la même chose qu'une **amusante histoire**.
Deux pages signifie tout autre chose que **page deux**.

3. EXERCICES SUR LES GROUPES DE MOTS

Exercice 1. Dans les propositions suivantes relevez les groupes de mots libres et les groupes figés. Précisez la nature des groupes syntaxiques libres et les rapports qui les unissent.

gai, content de tout, *tout plein du bonheur* de vivre.

d) 1. Le maire l'écoutait avec *beaucoup d'impatience*. 2. Il me donne *bien du souci*, cet enfant. 3. De minute en minute, on découvrait *plus d'espace, plus de mer, plus de ciel*. 4. *La plupart des soucis* vous seront épargnés. (Tiré d'œuvres littéraires)

4. EXERCICES SUR LE GROUPE NOMINAL

Exercice 3. Traduisez. Comparez la place respective des adjectifs dans la phrase russe et française.

1. Nous étions assis autour de la table paysanne. 2. Mon père acheta une carte routière et nous nous remîmes en route. 3. De lents et tranquilles flocons de neige descendaient sur la vallée muette. 4. Il était dans la salle à manger, il lisait le journal avec ses grosses lunettes. 5. Manuel avait tranquillement allumé une nouvelle cigarette. 6. Mon oncle Henri n'était jamais de mauvaise humeur plus de deux minutes consécutives. 7. Les musées nationaux organisent chaque année de grandes expositions. 8. L'architecture et le développement de la société reposent sur la production des biens matériels. 9. Cependant les profits des plus gros groupes

monopolistes sont encore plus gonflés, notamment par l'inflation et la spéculation. 10. La crise, c'est aujourd'hui un chômage massif et durable. 11. Les développements récents de la politique gouvernementale dans l'enseignement supérieur et la recherche s'inscrivent à la fois dans le prolongement d'orientations déjà anciennes et dans la recherche d'inflexions nouvelles.

Exercice 4. Traduisez.

1. Il passa sur le trottoir opposé et jeta un coup d'œil. 2. La porte cochère était ouverte sur une large entrée, au fond commençait l'escalier et au-dessus une lampe suspendue faisait un cercle sur les premières marches. 3. La moquette, alors, laisserait place à un parquet presque jaune que trois tapis aux couleurs éteintes recouvriraient partiellement. 4. Il restait là, le cœur battant, moins de cinq minutes plus tard la même auto passait à nouveau toujours au ralenti. 5. J'entends votre troupeau chuchotant qui monte escalier. 6 Dans mon bureau même, où les clients défilent, me poursuit un vacarme chaque jour grandissant. 7. Nous fûmes arrêtés par un encombrement de voitures et de chevaux qui arrivaient des villages environnants. 8. Le garçon revint au bout de quelques minutes avec une assiette fumante. 9. Nous avions devant les yeux un spectacle étonnant. 10. Dans le cadre illuminé, un visage d'homme vieillissant se penchait pour vérifier sa coiffure. 11. Puis, se tournant vers le jeune collaborateur, l'inconnu ajouta, toujours aimable et souriant: "Excusez-moi,

monsieur Brunot...". 12. La production n'est jamais acte isolé d'un individu isolé.

Exercice 5. Expliquez la différence de sens de l'adjectif selon qu'il est placé avant ou après le nom.

1. Il avait repris le contact avec certains de ses anciens camarades 2. L'antiquaire expose un fauteuil ancien. 3. Le discours de l'ancien ministre a été fort remarqué. 4. On voyait se découper le rectangle de quelques boutiques comme il en existe dans les quartiers pauvres de Paris. 5. Vous usez là d'un pauvre argument. 6. La pièce avait une odeur propre de clinique et formait un cube frais au milieu de l'été. 7. Voici ce que j'ai entendu de mes propres oreilles et vu de mes propres yeux. 8. Un homme grand, à grosse voix, est plus persuasif qu'un autre. 9. Ils suivirent les couloirs de l'immense demeure, descendirent lentement le grand escalier de pierre recouvert d'un tapis grenat. 10. En effet, quatre siècles avant notre ère, un philosophe grec Démocrite fut matérialiste, et sans doute, le plus grand philosophe de l'Antiquité. 11. Sa bibliothèque contient quelques livres rares. 12. Nous nous voyons depuis quelques mois seulement et à de rares intervalles.

Exercice 6. Complétez les phrases en choisissant un adjectif: spacieux, petit, médical, bouillant, cardiaque, embarrassé, mystérieux, courant. N'oubliez pas d'accorder l'adjectif avec le nom en genre et en nombre:

1. Pourquoi tant de signes _____ ? 2. C'est sa femme qui a eu une crise _____ ? 3. Versez dans la cafetière de l'eau _____ ! 4. De larges fenêtres éclairaient des pièces _____. 5. Les joues de l'enfant étaient brûlantes, la respiration _____. 6. Il donnait l'impression d'un bon gros homme, dans la vie _____. 7. Dans de _____ jardins on voyait des gens s'occuper tranquillement de leurs affaires. 8. Si vous désirez subir un examen de santé, vous êtes invité à vous inscrire au centre _____.

Exercice 7. Traduisez.

повседневная работа, научный анализ, революционная теория, быстрое развитие, промышленный район, национальная независимость, интенсивное развитие, студенческий городок, общественная жизнь, главная задача, профессиональная подготовка, полярный круг, научная гипотеза, традиционное искусство, спортивный центр;

бесперывная работа, непредусмотренная встреча, известное положение, затраченный труд, развитые страны, потухший очаг, ускоренный ритм, возрастающая инфляция, возрастающее загрязнение воздуха, влиятельные круги;

прекрасный случай, обширная программа, многочисленные данные, серьезные заботы, значительные неудобства, большой и прекрасный город, прежние разногласия, различные точки зрения, некоторые выводы, ценнейшие документы, самые значительные произведения, наиболее серьезные замечания, самые решительные меры, самые глубокие изменения;

постоянные деловые контакты, международная промышленная выставка, политическая борьба, обширные и глубокие знания, длительная и напряженная работа.

Exercice 10. Traduisez. Relevez les noms suivis d'un complément avec une préposition.

1. Je vous donne ma parole d'honneur que vous pouvez me rendre les plus grands services. 2. On alla chercher maman au train de neuf heures, par une nuit de lune, et la lumière coulait entre les piles de planches. 3. Il traversa la salle de billard, descendit le perron. 4. Comme nous sommes en période de vacances, la question ne se pose pas. 5. Douze personnes ont été légèrement blessées dans un accident de chemin de fer qui s'est produit à 12 h. 08 à la gare du boulevard Victor Hugo dans le 15-e arrondissement de Paris. 6. Ce sont généralement durant les mois d'été que se produisent ces accidents. 7. Le comité d'entreprise se réunit pendant les heures de travail, mais le plus souvent les discussions continuent après six heures. 8. En France les instituteurs sont recrutés par un concours d'entrée aux écoles normales après le baccalauréat.

Exercice 11. Traduisez.

кирпичное здание, железная дорога, рабочий кабинет, блочный дом, шерстяной костюм, паровая машина, развивающиеся страны, покупательная способность, государственный аппарат, государственные капиталовложения

Exercice 12. Traduisez:

1. Certains croyaient qu'il avait trouvé du travail à l'usine de la région. 2. Ils estimaient que les enfants de la campagne se donnaient assez d'exercice en aidant leurs parents aux travaux des champs. 3. Bas salaires, déqualification professionnelle, tel est parfois le sort de la jeunesse laborieuse. 4. Un nouvel urbanisme créera et organisera les villes pour les hommes et non pour le profit des monopoles. 5. C'est avant tout dans l'entreprise, à travers les luttes, que se constituera l'union à la base, fondement au mouvement populaire en France. 6. Les sauveteurs plongeaient leurs appareils dans les décombres pour repérer les sons de la respiration ou les battements du cœur.

Exercice 13. Traduisez.

а) добыча нефти, производство автомобилей, улучшение условий труда, доходы трудящихся, начало соревнований, успехи спортсменов, сокращение сроков работы, завершение строительства, улучшение системы планирования, снижение себестоимости, повышение производительности труда, развитие промышленности;

б) кофе с молоком, яйцо всмятку, молочный суп, десертная ложка, столовая ложка, ветряная мельница, кофемолка.

Exercice 14. Traduisez. Retenez les groupes avec les noms *mise et prise*.

1. L'avion rend possible la mise en valeur de territoires vastes, peu peuplés et jusque-là complètement isolés. 2. La mise en valeur d'un nouveau type de relations politiques et économiques avec les pays en développement doit constituer une orientation privilégiée de la politique extérieure de la France. 3. La mise en place des structures a nécessité de nombreux chantiers pour doter la région des installations sportives nécessaires, adapter les centres hôteliers, comme les moyens de communication. 4. La planification est objectivement nécessaire à la mise en œuvre de l'automation dans la production. 5. Cette activité s'est traduite par une campagne dirigée avant le premier tour, vers la prise en compte des revendications des pauvres. 6. Pour Dassault la nationalisation se fera en deux temps. Les négociations sont là

aussi en cours, pour aboutir dans l'immédiat à une prise de participation majoritaire de l'Etat, puis, d'ici à cinq ans à une nationalisation.

Exercice 15. Traduisez.

осуществление программы, учет требований, освоение целинных земель, замораживание реализации проектов, осуществление намеченных планов, пуск в эксплуатацию новых предприятий, учет необходимых условий, осознание необходимости изменений, участие в управлении предприятием, угроза осуществлению проекта, осуществление аграрной реформы.

Exercice 16. Traduisez. Relevez les groupes de deux (trois) noms dont le deuxième (et le troisième) sans article ni préposition sert de complément au premier.

1. Il portait un manteau noir trop étroit et un gros chapeau melon tout neuf.
2. Elle pivota sur un talon-aiguille, traversa la pièce, claqua la porte.
3. Après chaque représentation, les deux classes se séparaient, on rangeait le guide-chant sous le bureau et chaque élève regagnait sa place.
4. Sur son agenda de ménage, elles inscrivaient leurs dépenses avec un crayon-encre qui leur tachait les lèvres de violet comme si elles avaient mangé des myrtilles.
5. Les personnes âgées peuvent recevoir la visite d'aides-ménagères qui font les achats, le ménage, la cuisine ou la vaisselle.
6. Ils voyaient cela moins côté monde que côté famille.
7. L'objectif final restant de normaliser les rapports ouvriers-cadres, en donnant la priorité à la défense du pouvoir d'achat pour tous.
8. Seules les grandes sociétés d'import-export profitent des importations à bas prix.
9. Il faut alléger les conditions de travail des jeunes mères et prolonger le congé de maternité.

Exercice 17. Retenez les groupes suivants.

fusée-mère <i>f</i>	— первая ступень многоступенчатой ракеты
entreprise-mère <i>f</i>	— материнское предприятие
chiffre-record <i>m</i>	— рекордная цифра
production <i>f</i> standard	— стандартная продукция
tarif <i>m</i> plafond	— предельная цена
voyage <i>m</i> éclair	— краткосрочное путешествие
cabinet <i>m</i> fantôme	— несуществующий кабинет (министров)
station <i>f</i> service	— станция обслуживания автомашин
usine <i>f</i> pilote	— образцовый завод
poids <i>m</i> plume	— вес пера (в спорте)

Ex. 18. a) Précisez le sens des groupes suivants. Consultez le dictionnaire.

la main dans la main	_____
goutte à goutte	_____
de bout en bout	_____
mesures après mesures	_____
pied à pied	_____
de temps en temps	_____
d'année en année	_____
pas à pas	_____

b) Complétez les phrases suivantes en employant un des groupes cités ci-dessus.

1. Le toit vitré ne protège pas complètement contre la pluie et l'eau tombe à l'intérieur _____.
2. J'ai quelquefois mal à la tête, un petit rhume _____.
3. Toi et moi, nous arrivons devant l'hôtel _____.
4. La journée a été réussie _____.
5. Peut-être pourra-t-on voir cet été-là nos deux cyclistes rouler sur les routes de l'Île-de-France _____.
6. Ils lèvent la tête de leur travail, échangent un regard, un mot, un sourire _____.
7. La réalisation du projet a été reportée _____.

Exercice 19. Traduisez. Relevez les groupes où le nom est suivi d'un infinitif avec une préposition. Faites-les entrer dans d'autres phrases.

1. Vous avez eu une bonne idée de venir me chercher.
2. Prière de ne pas fumer.
3. J'ai eu raison de prendre mon parapluie, car il pleut.
4. J'allais lui dire qu'il

Exercice 21. Traduisez.

просьба позвонить позже, обещание приготовить все материалы, право высказаться первым, решение посетить эту страну требование выполнить условия договора;

пример, которому стоит следовать; мнение, которое нужно принять во внимание; работа, которую нужно переделать; объяснения, которые придется повторить; напряжение, от которого могут не выдержать нервы; возможность противостоять трудностям.

Exercice 22. Choisissez d'après le sens *qui* ou *que*.

1. Cette pluie fine _____ tombait dans l'obscurité lui rappelait son enfance dans la ferme de son père. 2. Le quai était désert, il n'y avait que lui à attendre le lever du jour _____ tardait. 3. Dans tous les films _____ j'ai tournés, dit le réalisateur, j'ai essayé de ne pas rester un curieux _____ regarde l'agitation autour de lui de loin. 4. Il est l'ingénieur _____ dirigeait, la nuit de la catastrophe, les équipes de sauveteurs. 5. La clinique _____ dirige le docteur Z. a accumulé une expérience unique dans le traitement de l'irradiation. 6. J'ai exposé dans ce livre une philosophie _____ était devenue la mienne. 7. L'atelier tapisserie à Saint-Denis rassemble un grand groupe de personnes _____ acquièrent la technique.

Exercice 23. Traduisez.

1. Некоторое время они шли по дорожке, которая вела к калитке. 2. Сестра принесла мне лекарства, которые облегчили мои страдания. 3. У меня слишком мало времени, чтобы ответить на все вопросы, которые вы мне задали. 4. Обратитесь к человеку, который сидит в кресле в глубине зала. 5. Мы только что посмотрели фильм, который нам очень понравился. 6. Студент не мог понять правило, которое преподаватель объяснял несколько раз. 7. Музей, который мы посетили, произвел на нас большое впечатление. 8. Я с большим удовольствием прочел книгу, о которой вы мне говорили. 9. Санаторий, в котором я отдыхал, расположен на берегу реки. 10. Я люблю этот лес, где мы часто ходим на лыжах. 11. Наконец он нашел книгу, которая была ему так необходима. 12. Это мои друзья, с помощью которых я смог успешно завершить свою работу. 13. Недавно мы провели интересную конференцию, в которой участвовали и многие студенты. 14. Это предложение, к которому мы все присоединяемся, будет, вероятно, одобрено администрацией. 15. Перед нами гора, на вершину которой наши альпинисты поднимались не один раз.

LEÇON 2

УРОК 2

1. PROPOSITION SIMPLE

La proposition est l'unité principale de la langue. C'est à l'aide de la proposition que s'effectue la communication. La proposition est une unité de sens et de communication grammaticalement et phonétiquement organisée. Les traits distinctifs de la proposition sont: l'intonation et la prédication qu'exprime chaque proposition.

La prédication consiste à rapporter le fait énoncé à un sujet, à le localiser dans le temps, et à le caractériser du point de vue modal. La modalité constitue un élément important de la prédication.

L'intonation et la prédication distinguent une proposition d'un mot et d'un groupe de mots:

Paul aime travailler le bois. (Vaillant-Couturier)

Juillet. Baccalauréat. (Ibid.)

Le matin, composition française. (Ibid.)

1.1. CLASSIFICATION DES PROPOSITIONS D'APRÈS LE BUT DE LA COMMUNICATION

D'après le but de la communication on distingue:

1) Les propositions informatives (affirmatives et négatives):

Depuis deux ans elles n'avaient pas vu leur père. (Cogniot)

2) Les propositions interrogatives (affirmatives et négatives):

...Marceau, pourquoi a-t-il été si sévère ce soir? Est-ce qu'elle n'a pas donné jusqu'ici le meilleur d'elle-même? Ne s'est-elle pas dévouée suffisamment? (Lafitte)

3) Les propositions impératives (affirmatives et négatives):

Fais attention surtout, fais bien attention. (Lafitte)

Ne criez pas! Ne bougez pas! (Lafitte)

Tous ces types de propositions se distinguent par leur structure et leur intonation. Pourtant toutes ces propositions peuvent être prononcées avec une intonation exclamative:

— Moi, je considère que c'est pas des copains! (Lafitte) (Proposition informative prononcée avec une intonation exclamative.)

— Calme-toi! Je vais t'expliquer. (Lafitte) (Proposition impérative, caractérisée par une intonation exclamative.)

Les propositions informatives contiennent une information, elles constatent un fait. Les propositions informatives sont caractérisées, dans la plupart des cas, par l'ordre direct des mots et l'abaissement du ton à la fin de la phrase:

La nuit douée s'étalait autour d'eux, des nappes d'ombre emplissaient les feuillages. (Flaubert)

Le prédicat d'une proposition informative peut être à l'indicatif, au conditionnel, au subjonctif.

Les propositions interrogatives renferment une interrogation, ce qui se révèle dans l'intonation (le ton s'élève à la fin de la phrase), par la présence des mots ou locutions interrogatifs (qui, que, quoi, quand, est-ce que, etc.), et par l'inversion du sujet:

Tu as soif? *Est-ce que* tu as soif? *As-tu* soif?

Quand Pierre passe son examen? *Quand* Pierre *passe-t-il* son examen?

Quand est-ce que Pierre passe son examen?

Les propositions interrogatives ont toujours leur prédicat à l'indicatif ou au conditionnel.

Les propositions impératives expriment un ordre, une défense, une prière, un souhait et sont caractérisées par une structure et une intonation particulières. Le plus souvent le prédicat d'une proposition impérative est à l'impératif ou au subjonctif:

Descends vite. Qu'il aille la chercher.

Parfois, le prédicat peut être au futur simple de l'indicatif ou au futur immédiat. Dans ce cas le rôle de l'intonation est particulièrement important:

Vous finirez ce travail pour six heures!

Vous allez refaire ces exercices!

Le verbe **vouloir**, employé comme auxiliaire de mode, contribue également à exprimer un ordre:

Veux-tu te taire! Voulez-vous me laisser en paix!

Les propositions informatives, interrogatives et impératives peuvent être à la forme affirmative et négative.

La proposition négative se distingue par ses indices formels, constitués de deux éléments: 1. l'adverbe négatif conjoint **ne**, placé devant le prédicat; 2. les adverbes négatifs **pas**, **point**, **guère**, placés après le prédicat:

Il ne se dépêche pas.

Il ne se dépêche point.

Il ne se dépêche guère.

Dans le prédicat nominal, les adverbes négatifs sont placés devant et après le verbe copule:

Elle n'est pas malade. Elle n'est point malade.

Si le prédicat est exprimé par un verbe à un temps composé, les adverbes négatifs sont placés devant et après les verbes auxiliaires:

Elle ne s'est pas dépêchée. Elle ne s'est guère dépêchée.

Je n'ai pas répondu à sa lettre. Elle n'a pas été malade.

D'habitude, la proposition négative française n'admet que deux négations. Si la proposition comprend un mot négatif: un pronom (personne, rien, etc.), un adjectif (aucun, nul), une conjonction (ni... ni), le deuxième adverbe négatif ne s'emploie pas:

Personne n'est venu. Je n'ai vu personne.

On n'a rien oublié. Rien n'a été oublié.

Aucun étudiant ne manquait.

Il ne l'a trouvée ni à la maison, ni à son bureau.

1.2. MOYENS D'EXPRIMER LES RAPPORTS MODAUX DANS LA PROPOSITION

La modalité, autrement dit le rapport du contenu de la communication à la réalité, se trouve exprimée dans chaque proposition. Il n'y a pas de proposition, qu'elle soit à deux termes ou à un terme, ou ce rapport ne soit pas exprimé. Les rapports modaux sont exprimés en français de différentes manières:

1. à l'aide de moyens grammaticaux morphologiques :

a) par les modes qui sont des formes verbales indiquant le rapport de l'action exprimée dans le verbe à la réalité.

L'indicatif présente les faits comme réels:

Tu *partiras* quand tu auras tout *fini*.

Pierre *est déjà parti*.

Le conditionnel présente les faits comme possibles, éventuels:

Tu *pourrais partir*.

Comment! Il *serait parti*!

Il *serait parti* depuis longtemps si sa mère n'était malade.

L'impératif et le subjonctif présentent les faits comme imposés, parfois souhaités:

Ouvrez! Va-t'en! Qu'ils *prennent* une décision!

Soyez heureux. *Pourvu qu'il réussisse!*

Le subjonctif permet de présenter encore les faits sous un point de vue modal particulier: comme l'objet d'une volonté, d'un doute, d'un jugement, d'un sentiment (dans les subordonnées complétives):

Je *veux que tu partes*. Nous *sommes heureux que tu partes*.

Il *est normal que tu partes*. Il *est douteux que tu partes*.

(Dans tous ces exemples l'action du verbe **partir** est présentée comme possible.)

Il *est normal qu'il soit parti*. *C'est heureux qu'il soit parti*.

(Dans ces exemples l'action de partir est présentée comme réelle.)

b) par certaines formes temporelles de l'indicatif. Ainsi, le futur simple, le futur antérieur, l'imparfait et le plus-que-parfait peuvent recevoir dans le contexte des nuances modales, qui ne sont pas propres à l'indicatif, et se rapprochent de cette façon des autres modes:

Encore quelques instants et *j'éclatais* de rire. (action supposée: j'aurais éclaté)

Il n'est pas venu. Il *sera malade* ou bien il *aura oublié* sa promesse. (faits présentés comme probables: il est *peut-être* malade ou il a *probablement* oublié sa promesse)

2. à l'aide de moyens lexico-syntaxiques :

a) par les verbes auxiliaires de mode (вспомогательные глаголы модальности): **devoir, pouvoir, vouloir, falloir, savoir** qui font partie du prédicat verbal composé. Employés comme auxiliaires de mode, ils perdent leur sens propre:

Il n'est pas venu. Il *doit être malade* ou bien il *a dû oublier* sa promesse.
(*Должно быть, он болен или, по-видимому, забыл о своем обещании.*)

L'homme *pouvait avoir* une cinquantaine d'années.

b) par les verbes modaux faisant partie du prédicat verbal composé ou du prédicat nominal: **vouloir, pouvoir, devoir, falloir, sembler, paraître, manquer, faillir**, etc. Les nuances modales sont exprimées par la sémantique de ces verbes:

Nous *devons partir*.

Elle *a failli tomber*.

Elle *paraît fatiguée*.

c) par les mots intercalés, exprimant des rapports modaux: **certainement, probablement, peut-être, sans doute, sans aucun doute, pour sûr, évidemment**, etc.:

Peut-être, est-il encore en retard aujourd'hui.

L'ourque, *vraisemblablement*, venait d'Espagne. (H u g o)

d) parle contenu même de la proposition principale ou d'une proposition indépendante voisine:

Il est possible qu'il ait oublié sa promesse.

Il est malade. *J'en suis certain*.

3. à l'aide de l'intonation .

L'intonation joue un rôle particulièrement important lorsqu'il s'agit d'exprimer des nuances modales dans les propositions à un terme.

Vous viendrez ce soir chez nous? Vous nous apporterez ce livre?

(Grâce à l'intonation interrogative ces actions sont présentées comme douteuses, bien que les verbes soient à l'indicatif.)

Vous viendrez ce soir chez nous et vous nous apporterez ce livre!

(Les actions sont présentées comme imposées. C'est un ordre formel, catégorique.)

Sur le chemin d'Avignon, pas un chat. Portes closes. Fenêtres éteintes.

(L'intonation, propre à la proposition informative, permet de présenter ces faits comme des faits réels.)

Il n'est pas venu. *Maladie? Accident?*

(Grâce à l'intonation, ces faits sont présentés comme supposés.)

1.3. CLASSIFICATION DES PROPOSITIONS D'APRÈS LEUR STRUCTURE

On distingue deux types principaux de propositions: les propositions à un terme et les propositions à deux termes, type le plus répandu.

Les propositions à un terme sont celles qui sont constituées d'un terme essentiel, accompagné parfois de mots qui lui sont subordonnés:

Oral. Dans l'amphithéâtre, on invite les candidats les uns après les autres à venir s'asseoir, pour une conversation confidentielle, en face de messieurs d'aspect sévère. (*V a i l l a n t - C o u t u r i e r*)

Une voix douce et sans timbre.

— *Asseyez-vous, Monsieur...* (*Ibid*)

Les propositions à deux termes sont celles qui comprennent les deux termes principaux de la proposition: le sujet et le prédicat et les mots qui en dépendent (termes secondaires).

Parfois le terme essentiel d'une proposition à un terme peut correspondre au prédicat ou au sujet d'une proposition à deux termes:

Arrête-toi et attends-nous.

Cinq minutes passent. Puis dix minutes, puis vingt...

1.3.1. Propositions à un terme

Selon la nature morphologique du terme qui les constitue, les propositions à un terme peuvent être réparties en deux groupes:

1. Propositions nominales dont le terme principal est exprimé par un élément nominal: substantif, pronom, adjectif, adverbe, interjection, nom de nombre:

Silence! Personne dans la rue. Paresseux! Vite. Hélas!

2. Propositions verbales dont le terme principal est exprimé par un élément verbal:

Approchez-vous. Que faire? Où aller?

1.3.1.1. Propositions nominales

On distingue différents types de propositions nominales:

a) Propositions nominales proprement dites (номинативные предложения)

Ces propositions peuvent être affirmatives ou négatives: elles affirment l'existence ou l'absence de la chose nommée dans la proposition:

Le port d'Odessa. Un vent frais soufflant de la mer.

Dehors, on entendait toujours les allées et venues des Allemands. *Aucune voix d'enfant, aucune rumeur du village.* (*G a m a r r a*)

Vers cinq heures, Antoine arrivait place du Panthéon. *Vieille maison. Pas d'ascenseur.* (Martin du Gard)

L'emploi ou le non-emploi de l'article s'explique, dans ces exemples, par des raisons de style.

R e m a r q u e . — Dans les propositions nominales, la négation n'est marquée que par un seul adverbe négatif: pas ou point qui précède le terme principal. Parfois le sens négatif est exprimé par la signification du terme principal:

Personne dans la rue.

b) Propositions nominatives (назывные предложения)

Ces propositions ne font que nommer la chose, sans en affirmer l'existence.

On trouve les propositions nominatives dans les annonces, les titres, les enseignes et les inscriptions:

On entre dans cette allée par une porte bâtarde, surmontée d'un écriteau sur lequel on lit: *Maison Vauquer*, et au-dessous "*Pension bourgeoise des deux sexes et autres*". (Balzac)

Généralement, l'article n'est pas employé dans ce type de proposition.

c) Propositions — formules de salutation

— *Adieu*, mes amis.

— *Bonsoir*, Rose.

— *Au revoir*, Mademoiselle. (Laffitte)

d) Propositions affectives (модально-эмоциональные предложения)

Les propositions affectives marquent les réactions subjectives de celui qui parle, ou son appréciation des faits de la réalité. Ces propositions expriment:

a) l'ordre:

Attention! En wagon! Silence! En avant! Vite!

b) le souhait:

Heureux voyage! A votre santé. Du courage!

c) les sentiments:

Hélas! Quel dommage! Le bel enfant!

Quelle bonne surprise! Cette pluie!

— *Connais-tu la nouvelle?*

— *Quelle nouvelle?*

e) Propositions exprimant l'affirmation ou la négation dans le dialogue

— As-tu un endroit où aller cette nuit?

— *Non.* (Laffitte)

— Je m'appelle Marceau, tâche de t'en souvenir.

— *Oui*, monsieur. (Laffitte)

— Il n'y a pas d'école?

— *Si.*

- Et tu n'y es pas allée?
- *Bien sûr*, puisque je suis là. (L a f f i t t e)

f) Mots mis en apostrophe

Les mots mis en apostrophe constituent également des propositions à un terme qui se rapprochent des propositions nominatives, car elles servent à nommer la personne à laquelle on s'adresse:

Gwynplaine alla à la porte cochère et la heurta, et la poussa, et la secoua frénétiquement, en criant: "*Ursus! Homo!*" (H u g o)

1.3.1.2. Propositions verbales

On distingue deux types de propositions verbales à un terme:

1. Les propositions dont le prédicat est exprimé par un impératif:

Le docteur déplia le parchemin, et dit:

— *Ecoutez.*

La lecture achevée, se tournant vers les autres, il dit:

— *Venez et signez.* (H u g o)

2. Les propositions dont le prédicat est exprimé par un infinitif.

Ce sont des propositions interrogatives ou exclamatives, dans lesquelles l'infinitif remplit les fonctions du prédicat:

— *Que faire? A quoi se décider?*

Tout à coup Gwynplaine sentit que son estomac le tirait. *Mais quoi manger? Mais où manger? Mais comment manger?* (H u g o)

Propositions à termes réduits (неполные предложения)

Il faut distinguer encore les propositions à termes réduits qui présentent, d'après leur structure, des types assez variés. Le trait distinctif de ce type de proposition est qu'elle s'appuie sur le contexte (langue écrite), ou sur l'énonciation précédente (langue parlée). Autrement, cette proposition ne pourrait être comprise.

Dans certaines propositions à termes réduits, on peut relever les deux termes principaux:

La vie semblait arrêtée; les boutiques étaient closes, *la rue muette.* (M a u p a s s a n t)

Certaines propositions à termes réduits ne sont constituées que d'un seul terme, très souvent secondaire. Les autres termes sont restitués grâce au contexte ou à la situation.

La mer comme la terre était blanche; *l'une de neige, l'autre d'écume.* (H u g o)

Le loup ne mordait jamais, *l'homme quelquefois.* (H u g o)

Ces constructions syntaxiques sont propres surtout à la langue parlée et ne contiennent très souvent que des fragments de dialogue:

- Ils ont arrêté Pierre.
- *Quand?*
- *Ce matin à neuf heures.* (L a f f i t t e)
- Qu'est-ce que je peux faire?
- *Téléphoner à mon directeur M. Richard.* (L a f f i t t e)

2. EXERCICES SUR LA PROPOSITION SIMPLE

Exercice 1. D'après le but de la communication précisez la nature des propositions ci-dessous.

1. Un jour gris filtrait à travers la verrière du toit, un jour gris s'insinuait par les trois fenêtres aux verres dépolis. (C o g n i o t) 2. — Vous avez un ennui? me demanda-t-elle vivement. Puis-je vous aider en quelque chose? Ne voulez-vous pas, monsieur, me conter votre peine? (F r a n c e) 3. Tiens! tu lis du Michelet! (F r a n c e) 4. Asseyez-vous, Jeanne, et parlez-moi comme à un ami. Ne vous plaisez-vous pas ici? (F r a n c e) 5. Marceau, parlant des dockers, lui a dit: —Tu vas les voir, t'informer de leurs revendications, puis tu discuteras avec eux de l'action à mener. (L a f f i t t e) 6. Heurtaut, lève-toi, il y a du nouveau! (C o g n i o t) 7. Comment? Vous vouliez l'arrêter! Mais c'est une honte! Cette petite n'a rien fait de mal! (L a f f i t t e)

Exercice 2. Dans les extraits suivants précisez le rapport du contenu de la communication à la réalité et relevez les procédés employés pour exprimer les rapports modaux.

a) 1. — Faisons les mises, s'écria doucement madame Grandet. A sa voix, j'ai vu que M. Grandet était contrarié; peut-être ne serait-il pas content de s'apercevoir que nous parlons de ses affaires. (B a l z a c) 2. Mademoiselle, ce sera sans doute votre cousin Grandet, un bien joli jeune homme, que j'ai vu au bal de M. de Nucingen. (B a l z a c) 3.— Mon père, monsieur a peut-être besoin de quelque chose, dit Eugénie. (B a l z a c) 4. Tu dois être devenue de première force au tennis? (Martin du Gard) 5. "J'étais sûre que c'était le cousin", pensait madame des Grassins. (B a l z a c) 6. Ni le docteur ni Thérèse ne rient de ma plaisanterie. Il faut qu'ils ne l'aient pas comprise. (F r a n c e) 7. Raymond roule sur la chaussée déserte qui traverse le cimetière d'Ivry. C'est là qu'il avait rendez-vous avec André, mais, sans doute, ce dernier n'aura pas pu attendre. Ce n'est pas grave. Raymond sait où retrouver plus tard son camarade. Cela lui donne le temps de passer chez lui, poser le vélo, se débarrasser de ses engins de pêche et changer de vêtements. Marcelle sera probablement partie au rendez-vous de la porte d'Orléans. Il la rejoindra avec un peu de retard et lui remettra le matériel restant. Elle attendra sûrement. (D'après L a f f i t t e)

b) La Santé!

C'est peut-être là que se trouve Raymond. Non, pas encore, il est sans doute encore aux interrogatoires, mais c'est là qu'il viendra si on ne le tue pas tout de suite: André, en ce moment, est obsédé par l'idée que son camarade a été arrêté.

Il devait le voir, la veille au soir, après le déménagement de la rue Froidevaux, et Raymond n'est pas venu. Ce n'est pas dans ses habitudes. Un accident grave a dû intervenir pendant le transfert des armes.

Voyons, pense-t-il, dans quelles circonstances a donc pu se produire l'arrestation? Il ne faisait qu'assurer la protection du transport. Donc, pas directement menacé, mais le conducteur de la charrette était dangereusement exposé! C'est lui qui d'abord aura été arrêté. Ensuite Raymond se sera porté vers lui pour assurer sa défense. Dans ce cas il a peut-être été abattu sur place? Etonnant quand même. De toute façon, il ne se serait pas laissé arrêter sans résistance. Alors, comment? Il aura fallu des forces importantes. Un barrage? C'est possible. Une trahison?... (D'après La ffitte)

Exercice 3. Précisez la nature des propositions ci-dessous d'après leur structure:

1. Etienne s'arrêta enfin. C'était une petite rue. Pas un chat, personne. Rien. Le noir. Les fenêtres étaient closes, les portes rabattues. Pas une boutique, sinon le tabac du carrefour. Rien que les grands murs humides, les portes fermées. (G a m a r r a)
2. Le déjeuner était bon: la bière, fluide, légère, glacée; la salle accueillante. (M a r t i n d u G a r d)
3. La demie de huit heures avait sonné lorsqu'il sortit de la gare du Nord. La nuit était belle et pure; les ruisseaux, gelés; les trottoirs, secs. (M a r t i n d u G a r d)
4. Enfin, voici la campagne. Longue route déserte qui descend vers la Marne. Admirable horizon couleur de perle, arbres dépouillés frissonnant dans la brume. Au fond, le grand viaduc du chemin de fer, sinistre à voir avec ses arches coupées, comme des dents qui lui manquent. (D a u d e t)

3. EXERCICES SUR LES GROUPES DE MOTS

3.1. Groupe adjectival

Exercice 4. Traduisez.

1. Les gens qui passaient à côté de lui allaient dans tous les sens. 2. Elle avait couru de toutes ses forces. 3. Ce soir on dirait que tu fais tout ton possible. 4. Je lui donne même le superflu: il a un train électrique, une trentaine d'autos miniatures, une grue, un vélo, tous ces jouets coûteux des enfants d'aujourd'hui, que je n'ai pas eus à son âge. 5. Remarque qu'il faudra de toutes façons nous installer en ville tôt ou tard. 6. Pour toute réponse, le garçon plongea la main dans sa poche et en sortit une poignée de confetti. 7. A tous les âges et tant qu'ils allèrent au parc, ils y allèrent

ensemble. 8. Il lui fallait à tout prix voir quelqu'un. 9. Le projet établi par l'architecte Gabriel annonçait la transformation de toute une partie de Paris.

Exercice 5. Traduisez.

1. Все двери зала были широко открыты. 2. Любые сведения по этому вопросу могут быть нам полезны. 3. Во всяком случае с окончательным решением не следует торопиться. 4. Мы согласны принять все ваши предложения, кроме последнего. 5. У меня целый день впереди, я успею осмотреть выставку. 6. Преподаватель начал с того, что продиктовал целый список книг. 7. Совершенно необходимо найти эту статью. 8. Все эти сведения могут понадобиться в любой момент. 9. На это уйдет целый час. 10. Во всяком случае я сделаю все возможное. 11. Запомните его адрес на всякий случай. 12. У меня мало времени, но я успею ответить на ваши вопросы. 13. Не беспокойтесь, я буду работать изо всех сил и закончу работу в срок. 14. Минуту спустя все лампы зажглись. 15. Все это очень любопытно.

Exercice 6. Complétez les phrases par *tous* ou *chaque* d'après le sens.

1. Je passe devant ce kiosque à journaux _____ jour. 2. Il s'arrêtait à _____ pas. 3. Elle ne l'invita pas à s'asseoir dans le fauteuil où il s'installait _____ les mercredis et _____. les samedis depuis cinq ans. 4. _____ médaille a son revers. 5. Il n'avait probablement deviné jusqu'ici combien j'étais malheureux _____ les soirs, ce que ma mère et ma grand-mère savaient bien. 6. _____ les matins je courais jusqu'à la colonne Morris pour voir les spectacles qu'elle annonçait. 7. _____ entreprise dont la production détériore la situation écologique, doit être dotée de mécanismes d'épuration.

Exercice 7. Traduisez.

1. Через каждые пять минут прибывал поезд. 2. Каждую субботу мы приходили в книжный магазин. 3. Через каждые три минуты звонил телефон. 4. Через каждые три дня она ходила за покупками в молочную и булочную по улице Лепик. 5. Каждый раз, когда он приезжал в наш город, он останавливался в гостинице. 6. Каждый раз, когда ее навещали друзья, она им показывала семейные фотографии. 7. Он сможет видеть его каждый день в течение целого месяца. 8. Через каждые два года он проводил отпуск в горах. 9. Каждое утро мы приходили в лабораторию, а по вечерам занимались в библиотеке.

Exercice 8. Traduisez.

1. Il lui dicta des bouts de phrases, lui précisa le sens de tel ou tel mot.
2. Toute sa personne était ainsi effacée à tel point qu'après seize ans j'ai de la peine à la revoir en esprit. 3. En arrivant devant la porte de Denis Paquet, au cinquième étage, son cœur cognait avec une telle violence qu'il dut s'appuyer au mur. 4. Il se tenait sur le pas de sa porte, insolent et gros, tel le concierge d'une maison de rapport. 5. La pluie est devenue torrentielle. A tel point que les rues et la cité ont été inondées. 6. Comment peux-tu dire de telles folies, Valentine? C'est absurde. 7. Un tel soir ne pouvait-on attendre un miracle? 8. Tous, nous fûmes frappés de la ressemblance entre le maître et le chien. Notez que de telles ressemblances ne sont pas aussi rares qu'on le croit. 9. Tel père, tel fils (*Proverbe*).

Exercice 9. Traduisez:

1. Нам нужен такой специалист. 2. Я никогда не испытывал такой радости, как в тот день. 3. Было решено, что он поедет на таком-то поезде, в такой-то час. 4. Такие знания по математике необходимы каждому экономисту. 5. Такой план мне нравится. 6. Дул такой ветер, что надо было закрыть двери. 7. Яблоко от яблони не далеко падает. (Каково дерево, таков и плод.) 8. Она танцевала легко и грациозно, как настоящая балерина. 9. Они были очень похожи, словно настоящие близнецы. 10. Такое научное открытие бывает раз в сто лет. 11. Вы довольны такими результатами?

Exercice 10.

<p>un autre homme l'autre jour autre chose</p>

Exemples :

Dans quelques jours il sera *un autre homme*. – Через несколько дней он станет другим человеком.

L'autre jour je suis allé sur la côte des Rubeaux... – Как-то на днях я ходил на склон горы Рюбо.

C'est autre chose. – Это другое дело.

Traduisez.

1. Я зайду к вам в другой день. 2. Как-то на днях я заходил в книжный магазин. 3. Он вырос. Теперь у него другие желания, другие друзья, другие заботы. 4. В тот день, как и в другие дни, она ушла ровно в семь часов утра. 5. Я решил пойти по другой дороге. 6. На другом берегу реки он заметил несколько зданий. 7. Он поспешил заговорить о другом. 8. Он не хотел ехать на Кавказ. Он мечтал о другом. 9. Вы должны также принять участие в других соревнованиях. 10. Теперь мы займемся другими вещами. 11. Вам придется заказать эти книги в другой библиотеке.

Exercice 11.

quelques pas
quelque comète
un quelconque danger
(un danger quelconque)

Exemples :

Elle faisait *quelques pas* dans la direction de la porte.— Она сделала несколько шагов к двери.

Mon oncle attribuait la sévérité nouvelle de la saison au passage de *quelque invisible comète*.— Мой дядюшка приписывал наступившее похолодание влиянию какой-нибудь невидимой кометы.

Je ne crois pas qu'il y ait *un quelconque danger* de ce côté.— Я не думаю, что с этой стороны есть какая-либо опасность.

Traduisez. Trouvez des exemples pareilles:

1. J'avais fait encadrer quelques reproductions découpées dans les revues d'art. 2. Quelques maisons qui composaient la Bastide Neuve étaient assez éloignées

les unes des autres. 3. Robert demeura quelques instants au petit salon avant d'aller travailler. 4. A quelque temps de là, en rentrant du bureau, le soir, il trouva Simone prenant le thé. 5. Cette dame adressa quelques paroles brèves à de jeunes personnes qui l'accompagnaient. 6. Le président émet quelques idées générales sur l'éloquence. 7. Il prononçait quelques mots sur le temps, la température, ou quelque autre sujet de même importance. 8. Si jamais vous avez besoin de quelque chose, d'une aide quelconque, n'hésitez pas. 9. Il m'arrive de passer dans la pièce voisine sous un prétexte quelconque.

Exercice 12.

certains cas
un certain jour

Exemples :

J'étais parfois embarrassé par *certains cas* qui se présentaient. – Некоторые случаи, с которыми мне приходилось сталкиваться, вызывали у меня затруднения.

Je me souviens d'un *certain jour*. – Я вспоминаю об одном дне.

Traduisez:

1. Vous serez très utile en me renseignant sur certains points. 2. Il est venu nous voir avec un certain cousin à lui. 3. Il y eut un certain remous dans la foule. 4. On modélise pour calculer a priori l'activité de certaines molécules en biologie. 5. Certaines eaux minérales sont bonnes pour les maux de l'estomac. 6. On a formulé certaines propositions à la suite des discussions pour réduire les forces armées.

Exercice 13. Faites entrer dans des phrases. Consultez le dictionnaire.

répondre avec une certaine hésitation; avoir une certaine popularité; être d'un certain âge; avoir raison d'un certain point de vue; faire des progrès certains.

Exercice 14.

**aucun visage
nulle trace**

Exemples :

Aucun visage sur qui reposer ses yeux, dans cette foule... — В этой толпе ни одного лица, на котором взгляд мог бы отдохнуть.

On retrouva le fusil de Péturgue, mais *nulle trace* de chien, ni du monstrueux serpent. — Нашли ружье Петюрга, но никаких следов собаки и огромной змеи.

Traduisez.

1. C'est ma femme sans aucun doute, qui lui a conseillé ce mince col de dentelle. 2. Aucune fraîcheur ne montait de la rue. 3. Je ne faisais aucun mouvement afin qu'on ne m'entendît pas d'en bas. 4. Elle ne courait aucun péril. 5. Elle ne s'était distinguée d'aucune façon. 6. Ils ne s'étaient jamais affrontés sur aucun terrain et en aucune circonstance. 7. Son sourire était grave et sans nulle trace d'ironie. 8. Le ciel était calme comme un aquarium et toutes les escales devant eux leur signalaient:

“Ciel pur, vent nul”. 9. Nul bruit ne troublait le silence. 10. Avez-vous retrouvé Yves? — Non, il n’est nulle part, dit Jean.

Exercice 15. Accordez l’adjectif indéfini avec le nom correspondant:

1. Il n’y avait _____ (aucun) femme dans cette réunion. 2. A _____ (quelque) kilomètres d’ici, les villages sont nombreux. 3. _____ (Nul) homme n’est parfait. 4. Il y a _____ (quelque) années j’ai participé à la cérémonie commémorative. 5. Ce soir, je réunis _____ (quelque) amis à dîner. 6. Il parle et _____ (nul) incident imprévu ne vient l’interrompre. 7. Nous avons obtenu _____ (certain) succès.

Exercice 16. Traduisez.

1. Он не сделал никакого усилия, чтобы преодолеть возникшие трудности. 2. Это очень редкая книга, вы не сможете ее нигде найти, кроме как в Ленинской библиотеке. 3. Через несколько минут они беседовали без всякого стеснения, как старые друзья. 4. Ни одна дорога не вела в эту деревеньку, затерявшуюся в горах. 5. Она не испытывала никакой симпатии к этим людям. 6. Я нигде не могу найти ни одного портрета этого художника. 7. Чемпион мира по шахматам выиграл 12 партий, а вчера сделал ничью. 8. На Луне не нашли никаких следов жизни. 9. У него совсем нет терпения.

Exercice 17.

à plusieurs reprises

Exemple :

A plusieurs reprises il alla rôder autour du 50 (cinquante) avenue Foch. —
Много раз он принимался бродить вокруг дома №50 по улице Фош.

Traduisez.

1. Nous avons parlé de plusieurs affaires. 2. Pour la première fois depuis plusieurs années elle jeta sur son mari un regard d'effroi et d'admiration. 3. J'entendais plusieurs fois par mon grand-père raconter à table des anecdotes sur l'attitude de son ami. 4. En plein mois d'août il y a beaucoup de rues dans Paris où pendant plusieurs minutes presque personne ne passe. 5. Le programme de réorganisation (du Louvre) fut ébauché dès 1926, puis mis au point pendant plusieurs années. 6. L'étudiant expose ensuite la question devant les camarades, parfois en présence d'un ou plusieurs professeurs. 7. Plusieurs milliers de personnes convergent vers la gare qui sert à canaliser la main d'œuvre vers Paris et la vallée de la Seine.

Exercice 18. Remplissez les vides en choisissant entre *plusieurs, certains, quelques, tous, beaucoup*. Précisez le sens de chacun de ces mots. N'oubliez pas d'accorder l'adjectif avec le nom.

1. Ce nom signifiait _____ postes dans le désert, dans la solitude.
2. On eut _____ les peines du monde à faire évacuer la salle.
3. _____ minutes se sont écoulées, mais rien ne venait interrompre le silence.
4. _____ mots, _____ réticences lui ont révélé la vérité.
5. Le tremblement de terre a causé _____ de pertes.

Exercice 19. Traduisez. Employez les adjectifs indéfinis *plusieurs* ou *quelques* d'après le sens.

1. Уже в течение многих недель бастуют шахтеры.
2. Я прослушал эту пленку несколько раз.
3. Он возвращался к этой работе неоднократно.
4. Он был счастлив. Наконец он увидел свой роман во многих витринах книжных магазинов.
5. Оказалось, необходимо объяснить это правило несколько раз.
6. Прежде чем отдать свою статью редактору, он перечитал ее несколько раз.
7. Этой осенью в течение многих дней шел дождь.
8. На семинаре по философии эта проблема обсуждалась неоднократно.

3.2. Groupe adverbial

a) Adverbe avec un nom et une préposition

Exercice 20. Complétez les phrases avec les adverbes suivants: plus, tant, trop, tellement, tout juste, beaucoup, davantage, assez.

1. Tu as _____ d'ennuis.
2. _____ de travail pour aboutir à ça.
3. Il avait _____ d'argent pour prendre le train.
4. Elle eut _____

b) Adverbe avec un adjectif

Exercice 22. Apprenez l'exemple et traduisez.

Exemple :

Je regardais ces mains *si petites*. — Я смотрел на эти руки, такие маленькие.

1. Эта работа займет у тебя много времени, она такая сложная. 2. Он удивился, что столь неожиданная мысль пришла ему в голову. 3. Он слишком занят, он не может нам помочь. 4. В южной части области довольно густая сеть железных дорог. 5. Вы думаете, что это упражнение более трудное? – Нет, оно менее необходимо. 6. Его доводы мало убедительны. 7. Это вполне правдоподобно. 8. Теперь этот район более благоустроен, здесь имеются магазины, кино, библиотека.

c) Adverbe avec un adverbe

Exercice 23. Apprenez l'exemple et introduisez dans les phrases les adverbes *aussi, plus, moins*.

Exemple :

Vous savez, je m'occupais *si peu* de lui. – Вы знаете, я так мало им занимался.

1. Parmi les catégories ouvrières les _____ qualifiées le nombre de femmes en France a augmenté par rapport aux hommes. 2. A la poussée des effectifs d'élèves a correspondu une croissance _____ forte et même

légèrement _____ forte du corps enseignant. 3. L'institution de la famille est _____ stable qu'autrefois, elle connaît même un renouvellement. 4. Il se peut que les Français soient aujourd'hui deux fois _____ riches que les grands-parents, mais leurs besoins sont au moins deux fois _____ élevés. 5. On remarque que les fédérations sportives olympiques sont nettement _____ dynamiques que les fédérations non olympiques.

d) Verbe avec un adverbe

Exercice 24. Apprenez l'exemple et faites entrer dans les phrases les verbes suivis d'un adverbe.

Ex e m p l e :

Je vous *écoute très bien*. — Я вас слушаю внимательно.

s'occuper tant, falloir bien, se séparer davantage, gagner assez, aimer autant, connaître bien, se moquer tellement, préparer soigneusement.

Exercice 25. Traduisez.

1. Я давно не видел его, он так изменился. 2. Статья получилась удачной. Не зря он так много работал над ней. 3. Чтобы успешно сдать экзамены, вам нужно работать больше. 4. Мне кажется, что я нашла правильное решение. Я столько над этим думала. 5. Обратитесь к профессору Н. Он хорошо разбирается в этих вопросах. 6. Уже темно, зажгите свет, я плохо вижу. 7. Мы еще мало работали над этой темой, у нас мало данных. 8. Вам понравилась эта комедия? — Очень понравилась, мы так смеялись. 9. Я уже много знаю об этом авторе, но я хотел бы знать больше. 10. Вы хорошо знакомы с этим человеком? — Нет, не очень.

e) Adverbe avec la conjonction que

Exercice 26. Apprenez les exemples et complétez les phrases d'après le sens.

Exemples :

Il lit *autant que* vous. — Он читает столько же, сколько вы.

Elle parlait la patois *aussi facilement que* le français. — Она говорила на местном диалекте так же легко, как и по-французски.

1. Je trouve que vous le méritez autant que _____. 2. Je ne l'aide pas autant que _____. 3. Nul ne peut comprendre votre inquiétude mieux que _____. 4. Il est maître d'école, c'est très bien, mais c'est moins que _____. 5. Cela ne va ni mieux ni pis que _____.

Exercice 27. Apprenez l'exemple et traduisez.

Exemple :

Le climat de mon pays, répondit Renaud, *est aussi dur que* celui-ci. — Климат в моей стране, ответил Рено, такой же суровый как здешний.

1. Прочитайте обе статьи, вторая столь же интересна, как и первая. 2. Пьер так же способен к математике, как и к языкам. 3. В этом году программа гимнастов на последнем чемпионате была гораздо более сложной, чем в прошлом году. 4. Для изучения космоса запуск космических кораблей на другие планеты так же важен, как и создание искусственных спутников. 5. Движение транспорта на этой автострате более интенсивно, чем на какой-либо другой. 6. Последнее произведение этого автора менее удачно, чем предыдущие. 7. Бородин более известен как композитор, чем как ученый. 8. В этот день посетители выставки были еще более многочисленны, чем накануне.

Exercice 28. Apprenez l'exemple et complétez les phrases à l'aide des adverbes *si, davantage, tellement*.

Exemple :

Le musée historique des Tissus est l'un des plus riches musées de ce genre, *tant* en France *qu'à* l'étranger. — Исторический музей тканей – один из самых богатых музеев этого рода как во Франции, так и за границей.

1. La neige était sale, presque noire, elle était _____ boue que la neige. 2. Le professeur parlait _____ vite que Jacques ne parvenait pas à le suivre. 3. J'étais _____ découragé que je faillis renoncer à tout. 4. Il était _____ grand qu'il devait se courber. 5. L'air glacé l'atteignit au visage _____ durement qu'il referma la vitre. 6. Je vis une barricade qui me faisait _____ l'effet d'un décor de théâtre que d'un centre de combat. 7. Les pluies ont été _____ abondantes qu'elles ont détruit la récolte. 8. La consommation de la viande a _____ augmenté qu'il faut développer l'élevage.

Exercice 29. Traduisez.

1. Я люблю работать как в университетской библиотеке, так и в исторической.
2. Массовый спорт развивается все больше как в городе, так и в деревне.
3. Студенты экономического факультета проходят практику как в научно-исследовательских институтах, так и на производстве.
4. Вы можете купить этот словарь как в книжном магазине на Кутузовском проспекте, так и на Тверской улице.
5. Он сможет найти некоторый материал по своей дипломной работе как в

a) Le complément d'objet direct:

Elle chantait *une romance*.

b) Le complément d'objet indirect:

J'écris *à ma sœur*.

c) Le complément d'un verbe impersonnel:

Il est arrivé *quelques personnes*.

d) Le complément d'agent:

L'enfant a été loué *par son maître*.

e) Le complément circonstanciel:

Nous luttons *pour la paix*.

2. Le complément du nom ou épithète, appelé complément attributif (определение):

Après un *rapide* déjeuner, ils ont visité la maison.

C'est un pavillon *confortable à deux étages, bâti sur cave*. (L a f f i t t e)

3. Les compléments d'un pronom, d'un adjectif:

— ... Je voudrais te parler du loyer.

— Quel loyer ?

— Celui *de la maison*. (L a f f i t t e)

Un texte difficile *à traduire*.

1.1.1. Liens syntaxiques entre les mots dans la proposition

Les liens syntaxiques entre les mots dans la proposition simple sont exprimés à l'aide de différents procédés.

1. Par l'ordre des mots:

<i>sujet</i>	<i>v. tr.</i>	<i>compl. direct</i>
Le soleil	éclaire	la terre.
Rose	cherche	Bernard.

C'est par leur place dans la proposition qu'on distingue les sujets **le soleil, Rose** des compléments d'objet directs **la terre, Bernard**.

2. Par les prépositions, qui remplissent en français les mêmes fonctions que les cas et les prépositions en russe:

Cf.: Le livre *de* Pierre. — Книга Петра.

J'écris à Pierre. — Пишу Петру
Je suis contente de Pierre.— Я довольна Петром.
Je pense à Pierre. — Я думаю о Петре.

3. Par les conjonctions de coordination qui réunissent les termes de la même valeur:

Pierre *et* ses amis attendent avec impatience la rentrée.

4. Par l' accord :

De *grandes et belles* maisons *s'élèvent* maintenant des deux côtés de la rue Gorki.

5. Par l'intonation :

Cf : Il a parlé <i>naturellement</i> .	Il a parlé, <i>naturellement</i> .
Он говорил <i>естественно</i> .	<i>Конечно</i> , он говорил.
Il a vécu <i>heureusement</i> .	Il est venu, <i>heureusement</i> .
Он жил <i>счастливо</i> .	<i>К счастью</i> , он пришел.

1.1.2. Sujet

Le sujet est un des deux termes principaux de la proposition. Il exprime la personne ou la chose qui effectue ou subit l'action exprimée par le prédicat, l'être ou l'objet auquel sont attribuées quelque qualité ou propriété:

Pierre jette sa cigarette et écoute le bruit des pas *qui* décroît.

Mon père est traité par un bon médecin.

Depuis une semaine, *Gérard* est devenu l'agent de liaison de Bernard. C'est un solide gaillard de dix-huit ans. (L a f f i t t e)

Le sujet est placé d'habitude devant le prédicat et répond aux questions: **qui? qui est-ce qui? qu'est-ce qui?** Il est construit directement et peut toujours être remplacé par un des pronoms personnels sujets: **je, tu, il, elle, nous, vous, ils, elles** et les pronoms **ce, on**.

1. Le sujet peut être exprimé dans la proposition par un mot indépendant:

a) un substantif:

Les peuples ne veulent pas la guerre.

b) un pronom:

Ceux qui ont visité Moscou en ont gardé le souvenir et, sans doute, *plusieurs* ont regretté de n'y pas vivre.

Lui inclina la tête, heureux qu'elle eût compris.

c) un nom de nombre:

Deux et deux font quatre.

d) un infinitif:

Plaisanter n'est pas répondre.

e) n'importe quel mot employé comme substantif:

Les pourquoi des enfants sont parfois embarrassants.

2. Le sujet peut être exprimé par des pronoms conjoints (mots-outils):

a) les pronoms personnels conjoints:

Elle lève sur lui ses yeux couleur de jais.

b) le pronom indéfini conjoint **on**:

On le filait. (C o g n i o t)

c) le pronom démonstratif conjoint **ce**:

Ce n'est pas tout.

C'était son dernier soir avec ses enfants. (C o g n i o t)

3. Le sujet peut être exprimé par une proposition subordonnée:

Qui trop embrasse mal étreint.

Qui cherche trouve.

1.1.3. Prédicat

Le prédicat est le second terme principal de la proposition. Il dépend du sujet et exprime une action effectuée ou subie par le sujet, ou bien l'état du sujet, les qualités et les propriétés attribuées au sujet, mais toujours localisées dans le temps et rapportées à la réalité.

Le prédicat est exprimé le plus souvent par un verbe à la forme personnelle. Dans la proposition, le prédicat suit habituellement le sujet:

Encore une journée *s'achevait*, vide et lente. L'après-midi *avait été étouffant*, et le soir, les martinets *volaient* très bas au ras de l'herbe. (C o g n i o t)

On distingue deux types de prédicats: le prédicat verbal et le prédicat nominal.

1.1.3.1. Prédicat verbal

Le prédicat verbal exprime l'action réalisée par le sujet ou subie par lui. Le prédicat verbal peut être exprimé par:

1. un verbe à la forme personnelle (prédicat verbal simple):

Dans la cour on avait mis trois tables qui attendaient les convives. (Z o l a)

2. un verbe à la forme personnelle, employé comme auxiliaire, et l'infinitif du verbe conjugué (prédicat verbal composé):

On *devait fiancer*, ce jour-là, la fille Merlier, Françoise avec Dominique. (Z o l a)

L'enfant *parut comprendre* que l'ourque avait disparu à jamais. (H u g o)

Les verbes pouvant être employés comme auxiliaires, sont assez nombreux en français, et contribuent à exprimer différentes nuances grammaticales:

a) Les verbes **aller** et **venir**, employés comme auxiliaires, servent à exprimer des nuances temporelles:

Je vais partir dans quelques jours.

J'allais partir lorsqu'on m'a apporté votre lettre.

Il vient de descendre.

Il venait de descendre quand ils sont venus le chercher.

b) Les verbes **pouvoir**, **devoir**, **falloir**, **vouloir**, **savoir**, **paraître**, **sembler**, **faillir**, **manquer**, etc., employés avec un infinitif expriment différentes nuances modales:

Il pouvait avoir quarante-cinq ans.

Ça doit être pour cela qu'il est venu.

Il faillit s'écrouler dans le fossé. (C o g n i o t)

Deux gamins *semblaient s'être mis à l'abri* du vent dans l'encoignure.
(Martin du Gard)

c) Les verbes **laisser** et **faire** expriment des nuances de voix:

Je vous ai fait attendre. (Martin du Gard)

Elle le laisse parler.

d) Les verbes **commencer** (à, de, par), **se mettre à**, **finir** (de, par) et les locutions **être en train de**, **être à**, précédant un infinitif contribuent à marquer des nuances d'aspect:

L'enfant *se mit à courir* vers les champs.

Il était en train de faire ses malles quand nous sommes venus le chercher.

Il a fini par comprendre qu'il faisait fausse route.

3. Le prédicat verbal peut être exprimé par des groupes phraséologiques figés:

Au centre, le dos au mur, *avait pris place* le chef cuisinier. (C o g n i o t)

Il eut chaud, il eut soif. (C o g n i o t)

Verbes auxiliaires de mode

Les rapports du contenu de la communication à la réalité peuvent être exprimés, en dehors des modes, par quelques verbes qu'on appelle auxiliaires de mode. Ce sont les verbes: **devoir**, **pouvoir**, **vouloir**, **savoir**, **falloir**.

Ces verbes, faisant partie du prédicat verbal composé, contribuent à exprimer certains rapports modaux. C'est un des moyens lexico-syntaxiques de l'expression de la modalité.

Lorsqu'on parle des verbes auxiliaires de mode, il faut distinguer les nuances modales exprimées par le sens lexical des verbes, et les nuances modales que certains verbes prennent dans le contexte.

Les verbes **devoir, pouvoir, vouloir, savoir, falloir**, de même que les verbes **sembler** et **paraître**, expriment toujours, par leur propre sens, des nuances modales.

Devoir, falloir marquent une nuance modale d'obligation, de nécessité; **vouloir** une nuance modale d'action souhaitée et voulue; **pouvoir** une nuance de possibilité; **sembler** et **paraître** des nuances modales d'apparence et de supposition.

Dans la proposition "Il doit le faire", où l'action est présentée comme réelle, se trouve encore exprimée la nuance modale d'obligation, rendue par le sens même du verbe **devoir**: il désigne que le sujet de la proposition est dans l'obligation d'effectuer l'action exprimée par le verbe **faire**. C'est-à-dire qu'il exprime, le rapport modal du sujet de l'action à l'action.

Employés comme verbes auxiliaires de mode, tous les verbes cités perdent leur sens propre, et marquent un autre rapport modal, le rapport du contenu de la communication à la réalité.

Cf.: Verbes employés au sens propre:

(Ils expriment le rapport du sujet de l'action à l'action.)

Ton frère *doit faire* ce travail.

Il *peut le faire* lui-même.

Je *veux partir*.

Il *faut* qu'il reste chez nous.

Il *faut rester* chez nous.

Il *sait nager*.

Verbes auxiliaires de mode:

(Ils expriment le rapport du contenu de la communication à la réalité.)

Où est ton frère? Il *doit être* au jardin.

Il n'est pas venu. Il *a dû oublier* sa promesse.

Il *peut avoir* une cinquantaine d'années.

Veux-tu te taire!

Elle me l'avait écrit, en effet, et *il fallait* que j'eusse un peu perdu la tête pour l'oublier.
(France)

(Il **faut**, employé comme verbe auxiliaire de mode, ne fait pas partie du prédicat verbal composé.)

Je *ne saurais* vous *le dire*. (Dans cette proposition le verbe **savoir** se rapproche du verbe **pouvoir** et exprime la possibilité.)

Les verbes auxiliaires de mode le plus fréquemment employés sont les verbes **devoir** et **pouvoir**:

Il était difficile de rencontrer un passant d'aspect plus misérable. *Il pouvait avoir* quarante-six ou quarante-huit ans. *Il avait dû marcher* tout le jour.
(Hugo)

1.1.3.2. Prédicat nominal

Le prédicat nominal exprime une qualité ou une propriété attribuées au sujet, ou bien rapporte le sujet à quelque classe:

Ursus *était un homme*. Homo *était un loup*. Ursus *était vieux*. (H u g o)

Le ciel, là-haut, *était toujours clair*, mais la forêt *semblait un bloc d'ombre protecteur*. (C o g n i o t)

Le prédicat nominal est formé d'un verbe copule et d'un attribut.

Verbe copule

Les verbes copules servent à rattacher l'attribut au sujet; les plus employés sont: **être, devenir, sembler, paraître, se nommer, rester, demeurer, avoir l'air, être élu, être nommé, être traité, être réputé, être pris pour, être considéré comme, passer pour**, etc.:

Olivier *était* un blondin délicat.

Il *est devenu* pâlot.

Il *a été élu* président de notre conférence.

Tous ces verbes peuvent être remplacés par le verbe **être**, qui est la copule la plus généralisée. Les verbes copules peuvent toujours se construire avec des adjectifs, ce qui constitue un de leurs indices formels.

Les verbes copules peuvent introduire l'attribut directement; dans ce cas l'attribut est à construction directe:

Cet homme *est courageux*.

La copule peut introduire l'attribut indirectement; dans ce cas l'attribut est à construction indirecte:

Tartarin *passait pour courageux*.

Attribut

L'attribut est le terme de la proposition introduit par le verbe copule, qui exprime la qualité ou la propriété du sujet de la proposition. L'attribut est caractérisé par la place qu'il occupe après le verbe copule et par la possibilité d'être remplacé par les pronoms personnels **le, la, les**, ou un adjectif qualificatif:

Je suis *la monitrice* de ce groupe. Je *la* suis.

Elle est *la bonté incarnée*. Elle est *bonne*.

L'attribut répond aux questions: **qui? qui c'est? qu'est-ce que c'est? quel? comment?**

L'attribut peut être exprimé par:

1. un substantif:

Olivier *était un petit blondin délicat*.

2. un pronom:

A qui est ce livre? Est-ce *le tien* ou *celui* de ton camarade?

3. un adjectif:

Olivier *était maladif*.

4. un participe:

Il est *désolé*.

5. un nom de nombre:

Nous sommes *dix* aujourd'hui.

6. un adverbe:

Il est *tard*. C'est *ainsi*. C'est *peu*.

7. un infinitif:

Plaisanter n'est pas *répondre*.

8. une proposition subordonnée (subordonnée attribut):

Le fait est *que tu as tort*.

A la vue des soldats, la première pensée de Mateo fut *qu'ils venaient pour l'arrêter*. (M é r i m é e)

Attribut du complément d'objet

L'attribut se rapporte le plus souvent au sujet de la proposition, mais il peut se rapporter également au complément d'objet direct. On appelle ce terme a t t r i b u t d u c o m p l é m e n t d ' o b j e t :

Je *la* trouve *intelligente*.

On l'a nommé *directeur*.

Il trouve *ce livre* *intéressant*.

L'attribut est relié habituellement au complément d'objet par les verbes **croire, trouver, déclarer, élire, nommer, choisir pour, considérer comme, prendre pour, traiter de, tenir pour**, etc.

L'attribut du complément d'objet peut être à construction directe et indirecte.

Cf.: Je *le* crois *sympathique*.

Nous *l'avons pris* *pour* *votre frère*.

2. EXERCICES SUR LES PROPOSITIONS À DEUX TERMES

Exercice 1. Dans le texte ci-dessous relevez les propositions à deux termes ou à un terme. Précisez la nature des propositions à un terme.

1. L'enfant demeura immobile sur le rocher, l'œil fixe. Derrière lui la mer, devant lui la terre, au-dessus de sa tête le ciel. (H u g o) 2. Enfin la cloche sonna. Un roulement sourd, un sifflet déchirant ébranla les voûtes... En voiture! en voiture! Adieu, Tartarin! ... Adieu, Tartarin! ... — Adieu, tous! ... murmura le grand homme, et sur les joues du brave commandant Bravida il embrassa son cher Tarascon. (D a u d e t) 3. Un reflet de feu sur le plafond permettait d'y lire cette inscription: "Ursus, philosophe". (H u g o) 4. Lions de l'Atlas, dormez! Dormez tranquilles au fond de vos retraites, dans les aloès et les cactus sauvages ... De quelques jours encore, Tartarin de Tarascon ne

vous massacrera point. (D a u d e t) 5. On ne voyait pas de routes. Rien. Pas même une cabane de berger. Silence profond. (H u g o) 6. Le patron cria: — Des haches, des haches! Le mât à la mer! (H u g o) 7. La tête lui tourne. La gorge sèche, Raymond sent la langue qui se rétrécit dans sa bouche. Il a envie de crier. Que faire? Se plaindre? Demander? Non, il faut tenir le plus longtemps possible. (L a f f i t t e) 8. Les trois hommes trinquent en échangeant un regard complice. — A la réussite, dit Raymond tout bas. — Aux F.T.P., murmure André. — A la victoire, dit doucement Breton, en découvrant ses dents blanches. (L a f f i t t e) 9. — Quelles sont les consignes pour le retour? demande Michel. — Passer inaperçu. (L a f f i t t e) 10. — Tout est prêt, les gars? — Oui. — Qu'est-ce qu'il nous reste? — Six rouleaux de plastic, quatre détonateurs et pas mal de mèche. (L a f f i t t e) 11. — Quand pourras-tu le voir? — Demain. — Où? — Dehors, c'est plus sûr. (L a f f i t t e)

Exercice 2. Observez l'emploi de l'article devant le substantif en fonction de sujet, justifiez cet emploi.

1. La nuit était tiède. Des souffles légers faisaient bruir les feuilles des trembles; l'obscurité semblait palpiter. (A y m é) 2. Un homme d'une cinquantaine d'années, assez corpulent, vêtu d'un costume clair, entra dans la salle. (K e n n y) 3. Trompettes et fifres attaquaient une marche lente. (Daudet) 4. De la fumée sortait de certaines cheminées. (S i m e n o n) 5. Parole jetée prend sa volée. 6. Au fond de la plage luisaient faiblement les taches bleues des villas, la facade rose et accueillante de l'hôtel. (D a b i t) 7. De grands chiens danois venaient lui lécher les mains. (S i m e n o n)

Exercice 3. Introduisez, s'il y a lieu, le substantif en fonction de sujet par l'article convenable ou la préposition **de**.

1. _____ crépuscule tombait sur les collines et sur la mer.
 2. _____ ciel noir pesait sur le village et _____ pluie serrée noyait déjà la lisière des bois. 3. _____ air nocturne était saturé d'humidité. 4. _____ pluie fine, _____ neige fondue commencent à tomber. 5. _____ grands nuages gris, pleins d'eau, pendent du ciel. 6. _____ mars qui rit à travers les averses prépare en secret le printemps. 7. _____ catacombes d'Odessa se peuplèrent surtout à partir du moment où les Allemands commencèrent à déporter la population en Allemagne. _____ dockers du port, cheminots de la gare, _____ manœuvres employés aux routes accoururent. 8. _____ ventre affamé n'a pas d'oreille.

(Tiré d'œuvres littéraires)

Exercice 4. Dans les propositions ci dessous relevez les cas ou les verbes **devoir, pouvoir, vouloir, falloir** sont employés comme auxiliaires de mode:

1. Du logement voisin montait une voix de femme, aigrette et vibrante. Elle devait repasser, car le claquement des fers sur le rechaud interrompait par moments sa romance. (Martin du Gard) 2. J'ai dû ces derniers temps me déplacer fréquemment. (Villand) 3. Veux-tu te taire, Nanon! Tu diras à ma femme que je suis allé à la campagne. (Balzac) 4. —Tu as raison, dit soudain Beau Masque, je dois partir. Je ne peux plus supporter ce pays ou personne ne rit jamais. (Villand) 5. Elle me l'avait écrit en effet et il fallait que j'eusse un peu perdu la tête pour l'oublier. (France) 6. On était aux Sables-d'Olonne, et Paul qui pouvait bien avoir 8 ans, voulait aller pêcher en mer. (Vaillant-Couturier) 7. Paul voudrait attraper les petits poissons avec sa main, mais Annette le lui défend. (Vaillant-Couturier)

Exercice 5. Dans les propositions ci-dessous exprimez le rapport modal de probabilité à l'aide des verbes **devoir** ou **pouvoir**, faisant partie du prédicat verbal composé.

Modèle : — Ce n'est pas lui. Vous aurez confondu.
— Vous avez dû confondre.
— Prenez place. Probablement vous êtes fatigué.
— Vous devez être fatigué.

1. Il tousse. Il aura pris froid pendant la promenade. 2. Sortons! Il a probablement cessé de pleuvoir. 3. — Qui est ce jeune homme? — Ce sera le frère de Nicole. 4. Louis est grand et large. Il a probablement quarante cinq ans environ. 5. — Allô! Non, monsieur, ce n'est pas une pharmacie. Vous aurez mal formé le numéro. 6. La patronne était assise derrière le comptoir. Probablement elle n'avait pas beaucoup de travail. 7. La tête me tourne. Peut-être suis-je malade? 8. Il pleuvait. Marcel s'était probablement lassé d'attendre. 9. Richard avait probablement une trentaine d'années, il était brun et son visage aurait été banal s'il n'avait eu le nez de travers. 10. Il n'osait affirmer qu'il avait entendu passer Justin. Peut être s'était-il endormi? 11. Pendant que nous cherchons d'un côté, il se sera sauvé de l'autre. 12. —Demande Besson au bout du fil. Probablement, il est encore au bureau. 13. — Il n'est pas encore rentré? C'est Gladys qui l'aura encore mis en retard.

Exercice 6. Traduisez, en recourant aux verbes auxiliaires de mode. Indiquez par quels autres moyens on peut exprimer les mêmes nuances modales.

1. Вероятно, она приняла вас за кого-нибудь другого. 2. Как ты бледна! Должно быть, ты больна. 3. Дверь открыл ребенок. Ему могло быть лет шесть или семь. 4. Должно быть, она очень нервная. Каждый пустяк ее волнует. 5. Я должна вас покинуть. Мама, наверное, волнуется. 6. — Где Жан? — Должно быть, остался с другими. 7. — Господин Эрнст, — сказал Антуан, — вероятно, эльзасец. 8. Теперь он мог не торопиться. Должно быть, сели за стол, не ожидая его. 9. Судя по солнцу, вероятно, сейчас не больше 7 часов. 10. Я ухожу. Наверное, у тебя есть дела. 11. Должно быть, она участвовала в движении Сопротивления (*faire de la Résistance*). 12. Когда она проснулась, на улице было темно. Должно быть, было уже поздно. 13. Женщина казалась утомленной. Должно быть, она не спала всю ночь. 14. Как только мы вошли в гостиную, она сошла вниз. Вероятно, она нас видела из окна. 15. Артиллерия противника беспрестанно стреляла. Должно быть, обстреливали (*зд. bombarder*) дорогу. 16. Я снова увиделся с Эмилем в самый разгар войны. Должно быть, это было 12 или 13 июня 1940 года. 17. В комнате был больной. Его левое плечо и рука были забинтованы. Я узнал Эмиля. Он мне еле улыбнулся. Наверное, у него очень болело плечо. 18. Вдалеке виднеется красное зарево. Это недалеко от замка Распинеж. Должно быть, там происходят страшные вещи. 19. Ветер опрокинул вазу с цветами. Вероятно, было плохо закрыто окно. 20. Я знаю, что мой друг уехал. Точнее, я подозреваю, что он убежал. Сразу после завтрака он, должно быть, перелез через низенькую стенку и, вероятно, попросил у кого-нибудь лошадь. 21. Тереза заметила, что он изящно одет. Должно быть, вместо того, чтобы сразу пойти к больной, он пошел переодеться. 22. Он собирался ответить, когда Луиза вошла в комнату. Должно быть, она бежала, так как лицо ее было влажным от пота. Вероятно, она упала и разбилась, так как лоб ее был поцарапан и в волосах запеклась (*se figer*) кровь.

(Из французских авторов)

Exercice 7. Complétez les propositions, suivant le sens, par les formes convenables des verbes **laisser** et **faire**.

1. La patronne lui _____ chauffer un peu de café. 2. Rodolphe, insensiblement, se _____ glisser du tabouret jusqu'à terre. 3. Elle la _____ faire, pourvu qu'elle ne maniât pas trop la bêche et le râteau. 4. Elle se mettait assez bien, _____ venir ses modes de Paris, donnait le ton à la ville de Saumur. 5. Il m'attendait, hors de lui, et sans me _____ m'asseoir, il me rendit compte de tout. 6. Il posa la question au garçon et, par là, faillit les _____ remarquer. 7. La seule idée d'adresser la parole à Déruchette lui _____ dresser les cheveux. 8. Christophe avait encore peur de se révolter; et il se _____ dépouiller. 9. Son petit potager était savamment ordonné; elle y _____ succéder les épinards aux radis et les pois aux épinards. 10. Melchior allait larmoyer au-dehors qu'on le _____ manquer de tout. 11. Christophe se _____ prendre et secouer la main, sans oser lever les yeux. 12. Louisa _____ agenouiller les enfants au pied du lit. *(Tiré d'œuvres littéraires)*

Exercice 8. Complétez les propositions, suivant le sens, par les formes convenables des verbes **laisser** et **faire**.

1. Il se _____ conduire par la jeune fille. 2. On dit à Christophe que s'il avait une requête à présenter à son Excellence, on la lui _____ passer avec d'autres pièces qu'on allait lui porter à signer. 3. Il regardait Christophe, le _____ patauger dans ses explications. 4. Ils dirent leurs noms; elle se les _____ écrire sur un papier. 5. Un lapin faillit _____ s'enfuir Walter Schnaffs. 6. Ce n'était pas le moment de se _____ aller aux distractions. 7. Elle parlait d'une voix un peu basse, très douée, qu'une sorte de honte _____ trembler par moments. 8. François s'était levé. Il _____ tomber son chapeau, prêt à choir lui-même. 9. Il se _____ dévorer par le travail, qui lui avait mangé le cerveau, mangé le cœur, mangé les muscles. 10. Le lendemain, quand Saccard vint chez sa femme pour lui _____ signer l'acte de cession, elle lui répondit qu'elle n'en ferait rien.

Exercice 9. Justifiez la forme du complément désignant l'agent de l'action.

1. Cet enfant est paresseux. Il faut *le* faire travailler davantage. 2. Votre fils est pâlot. Il faut *lui* faire faire de la gymnastique. 3. Fred a l'air de m'avoir quitté la veille. Le

temps *lui* a fait perdre ses cheveux comme il a fait perdre à *La Belle Angerie* ses futaies. (B a z i n)

Exercice 10. Complétez les propositions par les pronoms **le, les** ou **lui, leur** désignant l'agent de l'action.

1. Il lit peu. Fais _____ lire davantage. Fais _____ lire ce livre. 2. Elle a une belle voix. Faites _____ chanter. Faites _____ chanter cette romance. 3. Pierre avait une mauvaise orthographe. Sa mère _____ faisait écrire de petites dictées. Elle _____ faisait écrire tous les jours. 4. Il a mal à la gorge. Il faut _____ faire boire du lait chaud avec du miel. 5. L'enfant a fait beaucoup de fautes dans sa dictée. Il faudrait _____ faire écrire encore une dictée. 6. Ces livres sont dans un triste état. Il faut _____ faire relier. 7. Daniel a tort. Il faut _____ faire comprendre son erreur. 8. Sa sœur et son mari sont d'excellents pianistes. Hier nous _____ avons fait jouer tout le soir. Nous _____ avons fait jouer du Mozart, du Chopin, du Tchaïkovsky.

Exercice 11. Mettez les pronoms personnels en italique à la 3^e personne; faites tous les changements nécessaires.

1. Il *me* fit venir et *me* fit écrire. 2. Ma mère *me* fit venir et *me* fit réciter mes leçons. 3. Le lever du soleil *nous* fit oublier le froid. 4. Elle essaie de *me* faire comprendre la raison de son refus. 5. Je compte que *tu* viendras dîner chez moi; je *te* ferai manger de bonnes choses. 6. Elle *nous* fit promettre que *nous* lui écririons tous les huit jours. 7. Elle *me* fit asseoir en face d'elle. 8. Pierre *me* fit faire une longue dictée.

Exercice 12. Complétez les propositions par les pronoms **le** ou **lui**.

1. La femme de chambre reconnut Pierre et _____ fit entrer. 2. Hector à tout moment se levait pour aller voir si son cheval ne manquait de rien; il _____ faisait manger du pain, des gâteaux, du sucre. 3. — Si vous êtes forcé de rentrer votre blé aujourd'hui-même, dit le médecin, allez chercher la Rapet et faites _____ garder votre mère. 4. Trouvez Claude, il faut _____ faire intervenir. 5. M. Lantier se demandait avec stupeur comment sa femme avait su s'y prendre pour _____ faire boire toujours des vins excellents et _____ faire manger des nourritures, délicates qu'il ne pouvait plus se procurer avec ses modestes ressources. 6. Elle ne reprit sa respiration qu'après avoir couché Gise sous une couverture et _____ avoir fait boire un bol d'infusion bouillante. (Tiré d'œuvres littéraires)

Exercice 13. Traduisez.

1. Это замечание заставило его улыбнуться. 2. Она любила заставлять просить себя. 3. Она не вмешивалась (intervenir). Она давала ему возможность разобраться самому. 4. Боль заставила его вскрикнуть (pousser un cri). 5. В больницу никого не впускали. 6. Надо заставить его понять свою ошибку. 7. Дайте ему спокойно работать. 8. Марк заставил его пообещать, что он ничего не расскажет. 9. Он старел. Часто во время чтения он засыпал и ронял книгу. 10. Какой-то шум заставил их обернуться. 11. Без единого упрека он дал своим спутникам уехать. 12. Урсус ввел ребенка в свою убогую повозку. 13. Он усадил мальчика перед огнем. 14. По субботам детям позволяли играть очень поздно. 15. Тенардые заставляли Козетту работать с утра до ночи. Они заставляли ее подметать комнаты, мыть лестницу, стирать белье. 16. Он не хотел оставаться, и мы дали ему уйти. 17. Шум мотора заставил его поднять голову. 18. Он хотел заставить ее подписать это письмо. 19. Сиделка никого не впускала в комнату больного. 20. Врач заставил ее пообещать, что она каждый месяц будет ему показывать ребенка. 21. Ему не дали закончить. Со всех сторон раздались аплодисменты.

Exercice 14. Traduisez et précisez la nature du prédicat.

1. Уже 10 часов. Самолет, должно быть, приземлился. 2. Спускаясь по старой лестнице, она едва не упала. 3. Когда они приехали на вокзал, поезд только отошел. 4. Тартарен слыл за бесстрашного охотника. 5. Из города никого не выпускали из боязни, что эпидемия распространится. 6. Я вас всегда считал нашим другом. 7. Он хотел было протестовать, но все принялись смеяться: ему не верили. Он не смог закончить обед и ушел, преследуемый насмешками. 8. Девушка, с которой меня познакомили, была одета в черное. Должно быть, она была в трауре. 9. Когда она вернулась домой, все смотрели по телевидению футбольный матч. На ее опоздание никто не обратил внимание. 10. Я беру вас в свидетели, что он отказывается ехать с нами. 11. Она собиралась полоскать белье, когда дети вернулись из школы. 12. В течение нескольких дней он не мог забыть эту обиду: с ним обошлись как с мальчишкой. 13. Во время завтрака Гектор поминутно бегал взглянуть на свою лошадь, гладил ее по шее, кормил ее хлебом, пирожками, сахаром. 14. Они долго искали квартиру, в конце концов они сняли двухкомнатную квартиру в старом доме недалеко от Северного вокзала.

(Из французских авторов)

3. VERBE EN FONCTION DU PRÉDICAT

Exercice 15. Mettez les infinitifs entre parenthèses aux temps convenables.

1. Fanny reste seule. Elle _____ (renfermer) les registres dans le coffre. Puis, elle _____ (prendre) un livre, elle _____ (s'asseoir), elle _____ (lire). Au-dehors, sur le quai, des matelots _____ (chanter). De temps à autre on _____ (entendre) passer, devant la fenêtre, des gens qui _____ (parler) entre eux, qui _____ (rire), qui _____ (courir). Fanny _____ (lever) la tête. 2. Ainsi se passe une enfance heureuse, comme _____ (se tisser) en province l'existence des millions d'enfants. Dans ce bonheur monotone il _____ (se trouver) qu'un événement _____ (frapper) leur souvenir au point qu'ils ne l' _____ (oublier) jamais? Cet événement _____ (arriver) dans la vie du petit Eiffel au mois de septembre 1844. Il _____ (avoir) douze ans, le bel âge largement ouvert sur les surprises de la vie. Gustave, avec sa maman, _____ (faire) la découverte de Paris.

Exercice 16. Mettez les verbes entre parenthèses aux temps convenables.

1. Le mécanicien était un brave homme, il _____ (avoir) pitié de nous et _____ (venir) avec quelques voyageurs pousser la voiture jusqu'à la grande route. Le moteur _____ (se mettre) enfin à tourner et les voyageurs du train nous _____ (souhaiter) un bon voyage. 2. En mangeant son pain dur, le charretier évoquait ces visages, les demeures paisibles de ces gens

avec qui il _____ (partager) si souvent une soupe, un morceau de lard, un lièvre pris au collet à l'orée de la forêt. Il _____ (revoir) des visages heureux, il _____ (entendre) des rires et des appels d'enfants. Il _____ (se souvenir) de la place où il _____ (jouer) si souvent aux quilles avec ceux du village. 3. Il se redressa et, s'étant approché davantage, il _____ (pouvoir) constater qu'une trace de pas toute fraîche _____ (arriver) de la forêt, qu'il _____ (venir) lui-même de quitter. Mais cette trace _____ (couper) à travers champs, sans suivre la route. Il _____ (regretter) de n'avoir pas pris son manche de pioche, mais il _____ (se décider) tout de même. 4. Après avoir longé le mur de notre cour, le chemin tournait sur la droite et _____ (suivre) un espace plat. Peu à peu les arbres _____ (se multiplier). Le chemin _____ (grimper) et _____ (pénétrer) dans la forêt. Toute la première partie du trajet m'_____ (être) familière.

Exercice 17. Traduisez.

1. Я родился и провел свое детство в Москве. 2. В деканате сказали, что студенты только что уехали на практику. 3. Мы надеялись, что скоро получим все необходимые сведения. 4. Если бы мы знали его адрес, мы поехали бы к нему. 5. Они получили письмо от своих родителей и немедленно поехали к ним. 6. Они могли бы сообщить заранее, что приедут к нам в конце этой недели. 7. Как только все собрались, председатель открыл собрание. 8. Он был уверен, что вы несправедливы к нему. 9. Я знал, что мои родители скоро уедут в санаторий. 10. Он был доволен, что успел сообщить им эту новость. 11. Я не знал, что он уже защитил диссертацию. 12. Едва мы пришли домой, как нам позвонили.

Exercice 18. Traduisez.

1. Как только туристы вышли из вагона, они направились в зал ожидания. 2. В один миг они пересекли парк и оказались в центре города. 3. Если бы я знал автора этой книги, я бы легко нашел ее в библиотеке. 4. Нам сообщили, что они уже уехали. 5. Подходя к станции метро, я встретил своих друзей. 6. Необходимо было, чтобы все приняли участие в спортивных соревнованиях. 7. Мы не думали, что они так быстро закончили свое исследование. 8. Возможно, что студенты уже приступили к работе. 9. Я не понял, что вы сказали. 10. Я не знал, где он живет. 11. Они знали, что его интересует. 12. Я хотел бы ознакомиться с этими документами. 13. Мы были бы очень рады, если бы вы приняли участие в обсуждении этой проблемы.

Exercice 19. Classez les phrases en trois groupes, l'un avec le verbe **être** suivi d'un participe passé, l'autre où le verbe **être** est suivi d'un adjectif, l'autre encore avec le verbe **être** suivi d'un nom.

1. On a annoncé que la séance était ouverte. 2. Les murs de ma chambre sont bleus et la porte blanche. 3. Chaque heure d'accalmie était une victoire. 4. Ce fut mon premier printemps parisien. 5. Ceux qui ne mouraient pas étaient aussi perdus que

Exercice 21. Introduisez les points par les pronoms réfléchis convenables.

1. Je _____ souviens d'un de ses poèmes. 2. Ils _____ sentent chez eux autant que vous, à leur manière. 3. En entendant cela, il _____ était retourné d'un bloc. 4. Qu'y a-t-il de plus naturel que cela? _____ dit-il à lui même. 5. Mêlez-_____ de ce qui vous regarde, dit-il. 6. Le bon père qui dirigeait notre chorale d'enfants avait grand mal à _____ faire chanter convenablement. 7. Il passa devant le secrétaire sans _____ y arrêter. 8. Il n'était pas probable, avant longtemps, qu'on _____ désintéressât dans la presse d'un sujet aussi passionnant. 9. L'Africain qui sculptait des masques _____ référerait au surnaturel, non à une qualité esthétique. 10. Parmi tous les colloques qui _____ sont déjà tenus à l'occasion du bicentenaire de la Révolution française, celui-ci avait une ambition particulière: faire _____ croiser, _____ confronter les différentes conceptions.

Exercice 22. Traduisez.

a) 1. Я не помню автора этой статьи. 2. Он заметил, что это явление повторяется регулярно. 3. Они купили себе книги в новом магазине. 4. Возможно, что они вернутся сегодня поздно. 5. Мы убедились, что предложения, выдвинутые на конференции, имеют большое практическое значение. 6. Он позволил себе задать этот вопрос. 7. Он представил себе трудности, которые возникнут в его работе. 8. Он постоянно себя об этом спрашивал.

b) 1. Лаборатория состояла из двух больших комнат. 2. Надо было серьезно заниматься этой проблемой. 3. В своей работе они натолкнулись на неожиданное препятствие. 4. Они обратились к ученым, чтобы устранить все сомнения. 5. Это открытие основывается на опытах, осуществленных группой исследователей. 6. Представитель профсоюзного движения высказался за проведение этой конференции. 7. Их выводы основывались на серьезных исследованиях. 8. Новое лекарство позволяет успешно бороться с гриппом.

Exercice 23. Apprenez l'exemple et traduisez en russe.

Ex e m p l e : Il l'avait *fait venir*. — Он заставил его прийти.

1. Tu ne veux pas qu'on le fasse mettre, le téléphone? 2. Elle a fait traîner son repas aussi longtemps qu'elle a pu. 3. Des circonstances de famille m'ont fait renoncer à la Polytechnique. 4. Et qu'est-ce qui te fait penser ça? 5. Olivier ne se fit pas répéter. 6. Laurent en effet ne se fit pas prier pour expliquer la difficulté. 7. La veille, tard dans la soirée, on leur avait fait passer le fleuve. 8. Il avait pensé longtemps lui faire jouer un rôle de figurante, intelligente et décorative. 9. Tout cela est regrettable et fait commettre des erreurs qu'il faut éviter.

il convient de partir	— приходится уезжать
il faut du courage	— необходима смелость
il est arrivé un malheur	— случилось несчастье
il est deux heures	— два часа
il est venu quelqu'un	— кто-то пришел
il est arrivé du renfort	— пришло подкрепление
il me vient une idée	— мне пришла мысль
il se trouve quelqu'un	— найдется кто-нибудь
il est évident	— очевидно
il est question de	— речь идет о

Traduisez.

1. Мне кажется, что это не трудно сделать. Казалось, что он доволен и удовлетворен своей работой. 2. Любой мог прийти в мастерскую и посмотреть его картины. Он мог видеть его ежедневно. 3. Достаточно прочитать этот текст, чтобы понять проблему. Две недели отдыха ему было достаточно. 4. Есть много ученых, которые высказывают противоположное мнение по этому вопросу. Он прекрасный специалист, которого все уважают. 5. Стояла прекрасная осень. Он делал опыты, и получались хорошие результаты. 6. Существует несколько точек зрения по этому вопросу. Этот музей существует уже давно. 7. Что бы ни случилось, они были уверены, что будут вспоминать об этом всю жизнь. Он приходил всегда вовремя. 8. Проходили годы и ничего не менялось здесь. Он прошел в лабораторию и сообщил о результатах. 9. Лучше сдать этот экзамен весной, чтобы поехать отдохнуть летом. Эта книга стоит того, чтобы ее прочитать.

les et le pronom relatif **que**.

Le complément d'objet direct peut être construit:

a) directement (complément d'objet direct à construction directe)

J'aime *la lecture*. J'aime *lire*. Tu lis *un livre*.

Il craint *cet examen*. Je défends *tes intérêts*.

Il nous promet *son aide*.

b) indirectement (complément d'objet direct à construction indirecte):

Il craint *d'échouer* à l'examen. Je te défends *de te lever*.

Il promet *de nous aider*.

Que craint-il? { Il craint *cet examen*.
 { Il craint *d'échouer* à cet examen.

Craint-il *d'échouer* à cet examen? Il *le* craint.

Le complément d'objet indirect complète les verbes transitifs indirects. Il est toujours introduit par une préposition. Il répond aux questions: **de qui? de quoi? à qui? à quoi? sur qui? sur quoi?**, etc., et peut être remplacé par les pronoms personnels conjoints compléments indirects: **lui, leur**, etc., les pronoms adverbiaux: **en, y**; les pronoms personnels indépendants, les pronoms démonstratifs construits avec des prépositions correspondantes:

Il lit un récit *aux enfants*. Il *leur* lit.

Nous comptons *sur votre frère*. Nous comptons *sur lui*.

Ils pensent *à leur départ*. Ils pensent *à cela*. Ils *y* pensent.

Les compléments d'objet peuvent être exprimés:

1. Par un mot indépendant:

a) un substantif:

Chaque samedi, je vendais *le journal syndical* "La Tribune"; je me souviens *de ma satisfaction* le jour où j'en vendis *324 exemplaires*. (Thorez)

b) un pronom (indépendant):

Je n'attends *personne*.

On ne voit *rien*.

Qui cherches-tu?

Je pense *à eux*.

Rends-moi les livres *que* je t'ai prêtés.

Montre-moi ces livres et *ceux que* tu viens d'acheter.

c) un infinitif:

Il lui a promis *de veiller* sur l'enfant.

d) par n'importe quel mot employé comme substantif:

On ne doit pas se fier *aux on-dit*.

2. Par un pronom conjoint (mot-outil):

Je *l'*attends. Nous *y* pensons. Parlez-*en*.

3. Par une proposition subordonnée:

L'agence de presse a constaté que *les pourparlers auront lieu le 15 mars*.

1.2. COMPLÉMENT D'AGENT

Le complément d'agent désigne celui qui effectue l'action subie par le sujet. Il n'accompagne que les verbes à la forme passive et se construit avec les prépositions **par** et **de**. Le complément d'agent répond aux questions: **par qui? par quoi? de qui? de quoi?** Il peut être remplacé par les pronoms personnels indépendants ou bien par un pronom possessif ou démonstratif, précédés des prépositions **par** ou **de**:

La musique de la Marche de la Jeunesse démocratique a été écrite *par Novikov*.

La vieille institutrice était aimée et estimée *de tous les gens du village*.

C'est un chirurgien de grand talent. Cet enfant a été sauvé *par lui*.

Les prépositions **par** et **de** introduisent le complément d'agent. **Par** a un emploi plus fréquent et peut presque toujours se substituer à **de**.

On emploie **par**:

1. Avec les verbes au sens perfectif:
Cet enfant *a été mordu par un chien*.
2. Si l'on souligne l'action, le processus:
Gwynplaine *fut abandonné par les comprachicos*.
3. Avec les verbes, employés au sens propre:
Il *a été assailli par des brigands*.

On emploie **de**:

1. Avec les verbes au sens cursif:
Ce chien *est aimé des enfants*.
2. Si l'on met en relief l'état, le résultat de l'action:
Gwynplaine *était abandonné de tous*.
3. Avec les verbes employés au sens figuré:
Il *a été assailli de souvenirs*.

1.3. COMPLÉMENT D'UN VERBE IMPERSONNEL

Le complément d'un verbe impersonnel suit d'habitude un verbe impersonnel. Ce complément ne désigne pas l'objet de l'action, mais contribue à exprimer, avec le verbe intransitif qu'il complète, un événement, un fait, dont l'agent n'est exprimé que formellement.

Il se fit *un silence*.

Il y eut dans la diligence *un mouvement de stupeur*. (D a u d e t)

Le complément d'un verbe impersonnel peut être exprimé par:

1. un substantif:

Il est arrivé à ce congrès *plusieurs délégations*.

2. un pronom:

Il n'est venu *personne* en notre absence.

3. un infinitif:

Il vous aidera. Il suffit *de le prévenir*.

4. une subordonnée:

Il faut *qu'on le retrouve*.

1.4. COMPLÉMENT CIRCONSTANCIEL

Le complément circonstanciel caractérise l'action ou précise les circonstances dans lesquelles elle s'effectue:

Elle l'écoute *attentivement*.

La nuit elle ne dort pas.

Les compléments circonstanciels répondent aux questions: **quand? comment? où? pourquoi? combien?** etc. et peuvent être remplacés dans la proposition par des adverbes correspondants:

Il courait *à toutes jambes*. Il courait *vite*.

D'après les rapports qu'ils expriment, on distingue deux types de compléments circonstanciels:

1. Les compléments circonstanciels qui désignent les circonstances dans lesquelles s'effectue l'action. Font partie de ce groupe:

1) Les compléments circonstanciels de temps:

Quelques minutes plus tard, les trois amis poursuivent leur entretien. (L a f f i t t e)

2) Les compléments circonstanciels de lieu:

Des femmes tricotent *à l'ombre*. (L a f f i t t e)

3) Les compléments circonstanciels de cause:

Vive Tartarin! ... Vive Tartarin, hurle le peuple. Le grand homme sourit, mais ne salua pas, *à cause de ses fusils* qui le gênaient. (D a u d e t)

4) Les compléments circonstanciels de but:

Après avoir fait quelques détours *pour s'assurer* de n'être pas suivi, il traverse la passerelle. (L a f f i t t e)

2. Les compléments circonstanciels exprimant des rapports de qualité ou de quantité. Ces compléments contribuent à caractériser l'action, la manière dont elle s'effectue. Font partie de ce groupe:

1) Les compléments circonstanciels de manière:

André vit *illégalement dans des conditions misérables*. (L a f f i t t e)

2) Les compléments circonstanciels de comparaison:

Tout à coup, Tartarin vit passer près de lui, allongeant ses grandes jambes et rengorgé *comme un dindon*, un superbe chameau. (D a u d e t)

3) Les compléments circonstanciels de mesure, de quantité:

La fameuse Cloche "Tsar-Kolokol" pèse environ *202 tonnes*, elle est haute *de presque 6 mètres* avec des parois d'une épaisseur de plus de 60 centimètres. ("Guide illustré")

Le complément circonstanciel peut être exprimé dans la proposition:

1. Par un mot indépendant:

1) un adverbe:

Il court *vite*. Il travaille *silencieusement*.

2) un nom construit avec une préposition ou sans préposition:

Une voisine avait vu deux Egyptiennes y monter *en cachette* et s'enfuir *en hâte*. (H u g o)

Les rares habitants regardaient ce voyageur *avec une sorte d'inquiétude*. (H u g o)

Cet hiver il a fait très froid.

J'ai couru *trois cents mètres*.

3) un pronom construit indirectement:

Ils sont venus *avant nous*.

Ils travaillent mieux *que nous*.

4) un infinitif:

On est allé le *chercher*.

Ne réponds qu' *après avoir réfléchi*.

Il se trouva dans le Jardin des Plantes *avant de s'être aperçu* que c'était là qu'il voulait aller. (M a r t i n d u G a r d)

5) un gérondif ou un participe présent:

Il marchait devant lui, au hasard, *rasant* de près les murs.

Craignant de manquer le train, nous avons pris un taxi.

6) un adjectif:

Il chante *juste*. Allez tout *droit*.

2. Par un mot-outil:

— As-tu été à l'exposition? — J' *en* reviens. J' *y* ai passé toute la matinée.

3. Par une subordonnée circonstancielle:

Quand on eut achevé le café, tout le monde alla constater l'état de la malade.
(M a u p a s s a n t) (subordonnée circonstancielle de temps)

La reine Hortense parlait toujours, mais à voix basse maintenant, *de sorte qu'on ne distinguait plus les paroles*. (M a u p a s s a n t) (subordonnée de conséquence)

Les compléments circonstanciels sont fréquemment mis en apposition:

L'après-midi avait été étouffant, et, *ce soir*, les martinets volaient très bas, *au ras de l'herbe*. (C o g n i o t)

1.5. COMPLÉMENT ATTRIBUTIF (ОПРЕДЕЛЕНИЕ)

Le complément attributif est un terme secondaire de la proposition qui sert à exprimer les propriétés ou les qualités de l'objet. Il accompagne un nom ou un pronom et répond aux questions: **quel? quelle? quels? quelles?** Il peut être remplacé par un adjectif.

Le complément attributif peut être exprimé par:

1. des adjectifs qualificatifs, indéfinis, de relation:

C'était une *vieille* demoiselle, *maigre* et *noire*.

Vous faites souvent les *mêmes* fautes.

Il travaille dans l'industrie *chimique*.

2. un participe:

Il avait jeté sur ses épaules un sac *déchiré*. (C o g n i o t)

3. un nom de nombre:

Les *deux* petits abandonnés étaient parvenus près du grand bassin. (H u g o)

4. un substantif, construit indirectement ou directement:

C'était comme un jardin oublié *de l'autre siècle*, un jardin joli comme un doux sourire *de vieille*. (M a u p a s s a n t)

Une moustache tombante, une barbiche *jus de tabac* complétaient cette figure. (C o g n i o t)

Il avait en face de lui une espèce de colosse, à *chevelure châtain clair* embroussaillée. (C o g n i o t)

L'article n'est jamais employé devant un substantif en fonction de complément attributif, construit directement.

5. un infinitif, un pronom, un adverbe précédés d'une préposition:

La joie *de vivre*. C'est un livre *à moi*.

Avez-vous le journal *d'hier*?

Les compléments attributifs exprimés par les adjectifs qualificatifs, les participes passés, les substantifs sont souvent mis en apposition:

Morissot, *très morne*, gémit: "Et quel temps!" (M a u p a s s a n t)
Le promeneur, *de mise élégante*, est de taille moyenne. (L a f f i t t e)

6. Le complément attributif peut être exprimé par une subordonnée relative:

Il descendit les trente-cinq pieds *qui le séparaient de la plateforme où était le palais*. (S t e n d h a l)

1.6. APPOSITION (ПРИЛОЖЕНИЕ)

L'apposition est une sorte de complément attributif que l'on joint à un nom pour désigner le même être ou le même objet que le nom qu'il complète.

L'apposition peut être exprimée par:

1. un substantif, précédé de l'article ou sans article, rattaché directement ou indirectement au nom qu'il caractérise:

Au centre, le dos au mur, avait pris place le chef *cuisinier*. (C o g n i o t)
Marthe, la *couturière*, écrasait son mouchoir contre ses yeux.
(B o u s s i n o t)

Ils attendaient avec impatience le mois *de mai*.

Quel *diable* d'enfant!

2. une subordonnée, appelée subordonnée apposition:

Le fait *qu'elle ne se rétablît pas* me chagrine beaucoup.

1.7. COMPLÉMENT CIRCONSTANCIEL ATTRIBUTIF (ОБСТОЯТЕЛЬСТВЕННОЕ ОПРЕДЕЛЕНИЕ)

Le complément circonstanciel attributif est une espèce de complément circonstanciel et de complément attributif, car il se rapporte à la fois au sujet et au prédicat. Ce terme est presque toujours mis en apposition.

Le complément circonstanciel attributif peut être exprimé par.

1. un substantif

Clerget gémissait, *les yeux fermés*. (C o g n i o t)

Les nerfs tendus, les yeux brûlants, les trois n'avaient plus rien en tête que leur mission. (C o g n i o t)

Fils de veuve, il était dispensé de tout service. (C o g n i o t)

2. un adjectif ou un participe:

Les hommes s'aplatissaient, les premiers contre les vitres, les autres sur les camarades des rangs précédents, tous *paralysés de joie, immobiles*, comme *hypnotisés* par le formidable embrasement. (C o g n i o t)

Modèles les plus répandus de propositions à deux termes.

1.	1) Sujet* — copule — attribut du sujet	Pierre est malade.
	2) Sujet — copule — attribut du sujet — complément circonstanciel	Pierre est malade depuis une semaine.
2.	1) Sujet — prédicat (verbe intransitif)	Pierre dort.
	2) Sujet — prédicat (verbe intransitif) — complément circonstanciel	Pierre dort à poings fermés.
3.	1) Sujet — prédicat (verbe transitif direct) — complément d'objet direct	Pierre fait ses devoirs.
	2) Sujet — prédicat (verbe transitif — complément direct — attribut du complément direct)	Pierre trouve ses devoirs difficiles.
	3) Sujet — prédicat (verbe transitif indirect) — complément d'objet indirect	Pierre pense à ses amis.
	4) Sujet — prédicat (verbe transitif — complément direct — complément indirect double)	Pierre écrit une lettre à ses amis.
	5) Sujet — prédicat (verbe transitif) — complément d'objet (direct ou indirect) — complément circonstanciel	Pierre écrit la lettre au crayon.

1.8. MOTS INTERCALÉS (ВВОДНЫЕ СЛОВА)

En dehors des termes principaux et secondaires, les propositions comprennent souvent des mots intercalés. Les mots intercalés peuvent se rapporter à toute la proposition ou bien à une de ses parties.

Les mots intercalés peuvent être exprimés par:

1. des adverbes:

évidemment, certainement, heureusement, en effet, etc.

2. des locutions:

en un mot, à mon regret, etc.

* Le sujet, exprimé par un substantif, peut toujours être accompagné par un complément attributif.

3. des formes personnelles des verbes:

on dirait, on eût dit, voyez-vous, etc.

Selon leur sens, on peut établir quelques groupes de mots intercalés:

1. Mots intercalés exprimant des rapports modaux:

évidemment, peut-être, sans doute, pour sûr, etc.

Son fils rentrerait, *pour sûr*, un jour ou l'autre. (C o g n i o t)

Déprès n'avait pas le droit de lui parler ni de la regarder, elle que, *peut-être*, il ne reverrait jamais. (C o g n i o t)

2. Mots intercalés exprimant l'appréciation affective du contenu de la communication:

heureusement, par bonheur, malheureusement, etc.

J'ai pu acheter ce livre, *car*, *heureusement*, j'avais de l'argent sur moi.

3. Mots intercalés désignant la source dont on tient la communication et son appréciation:

comme on sait, à ce qu'on dit, selon lui, paraît-il, on dirait, etc.

Il y a, *paraît-il*, un stock disponible. (L a f f i t t e)

Tu te sens toujours en faute, *on dirait*. (S t i l)

4. Mots intercalés constituant parfois des adresses directes aux lecteurs:

voyez-vous, savez-vous, etc.

... Tartarin commença le récit de ses grandes chasses: "*Figurez-vous*, qu'un certain soir, en plein Sahara..." (D a u d e t)

5. Mots intercalés exprimant les rapports entre les différentes parties de la communication:

premièrement, deuxièmement, bref, aussi, donc, d'ailleurs, à propos, somme toute, primo, etc.

Primo, les copains ne peuvent plus pousser la sape aussi vite... *Secundo*, les lampes de poche ne fourniront plus que deux ou trois heures de lumière. (C o g n i o t)

Bref, un matin, au rassemblement de onze heures, les quatre compagnies refusent la croûte... (C o g n i o t)

1.9. MOTS MIS EN APOSTROPHE (ОБРАЩЕНИЕ)

Les mots mis en apostrophe désignent ceux à qui l'on s'adresse et ne peuvent être exprimés que par des substantifs et des pronoms.

Le mot en apostrophe forme à lui seul une proposition:

Heurtaut, lève-toi, il y a du nouveau. (C o g n i o t)

A l'appel, *camarades!* A l'appel! (C o g n i o t)

D'habitude, l'article manque devant un mot mis en apostrophe. On ne le rencontre que dans la langue familière ou il contribue à exprimer différentes nuances affectives:

On approche, *les gars*. (L a f f i t t e)

1.10. PROPOSITIONS À TERMES MULTIPLES (ПРЕДЛОЖЕНИЯ С ОДНОРОДНЫМИ ЧЛЕНАМИ)

On appelle propositions à termes multiples les propositions qui comprennent quelques termes de même nature, coordonnés ou juxtaposés:

Rivaux *se leva, mit* son cahier dans sa poche, *changea* de lunettes *et prit congé* de son camarade (C o g n i o t)

Louis pensait *à ses enfants, à sa femme, à ses camarades*. (C o g n i o t)

Il se faufilait dans cette foule *compacte et chaude*.

2. EXERCICES SUR LES TERMES SECONDAIRES

Exercice 1. Précisez la nature des compléments du verbe. Observez l'emploi de l'article ou de la préposition **de** devant ces termes et justifiez-le.

1. Elle remit la lettre à un vieil employé. (S i m e n o n) 2. La servante nous avait apporté du poisson, puis des légumes, puis des côtelettes. (D a b i t) 3. Souvent elle me rendait de petits services. (D a b i t) 4. Mes yeux furent attirés par des bottines de cuir jaune. (S i m e n o n) 5. Il y avait comme de la gêne dans l'air. (S i m e n o n) 6. Les jeunes gens suivaient le lit caillouteux et desséché de la rivière. (D a b i t) 7. L'air nocturne était saturé d'humidité. (A y m é) 8. Je ne vous fais point de reproches. (A y m é) 9. Vite! Il n'y a pas de temps à perdre. (V i a l a r)

Exercice 2. Précisez la nature du complément que vous allez introduire, s'il le faut, par l'article convenable ou la préposition **de**.

1. Cette besogne demandait _____ endurance. 2. Il n'y avait pas _____ traces d'effraction. 3. Le visage de Laurent était halé par _____ soleil, durci par _____ froid. 4. Il sembla à Maigret qu'il percevait _____ léger ronronnement d'un moteur d'auto. 5. Les verres de cristal se couvraient de _____ fine buée. 6. L'instituteur parla _____ phénomènes d'hallucination et de suggestion. 7. Devinez mon secret puisque vous avez _____ dons de sorcière. 8. Je n'ai pas _____ temps de vous parler à ce moment. 9. Il répondait à peine à _____ gens qui lui parlaient. 10. Les enfants

remplissaient _____ vieil édifice de _____ bruit de leurs voix. 11. Je n'ai pas _____ temps à perdre, et il faut que vous me compreniez. 12. Le directeur a parlé à la réunion de _____ objectifs du plan. 13. La péniche descendait _____ Seine transportant _____ sable, _____ bois, _____ pierres, _____ charbon. 14. Fontanet et moi, nous regagnons _____ maison paternelle. La route s'égayait de _____ mille bruits de la ville.

(Tiré d'œuvres littéraires)

Exercice 3. Relevez les compléments circonstanciels, précisez leur nature et dites par quoi ils sont exprimés.

1. Ma tante Moinel riait à petits coups, montrant le reste de ses dents très fines. 2. L'écolier descendit de voiture et ramena la jument en arrière, en lui parlant pour la calmer, pour arrêter ses brusques coups de tête effrayés. 3. Il est possible que j'aie vous relancer rue Saint-Louis-en-l'Île. — Je n'y suis que le soir. Ne venez pas trop tard, car je me couche de bonne heure. 4. Dans le bistrot, près de l'écluse, c'est bruyant du matin au soir. On y boit sec, on y parle fort et l'air est toujours bleu de fumée. 5. Quand est-ce que Omer rentre? 6. Que serais-je sans toi? 7. Je n'avais jamais fait de longue course à bicyclette. Mais depuis longtemps, malgré mon mauvais genou, en cachette, Jasmin m'avait appris à monter. 8. Daniel tira la sonnette à en arracher le cordon.

Exercice 4. Précisez la nature des termes secondaires en italique et dites par quoi ils sont exprimés.

1. *Depuis un mois*, le *large soleil* jette *aux champs sa flamme cuisante*. 2. Ce fut *le vingt-cinq septembre* que commencèrent les travaux *de la nouvelle façade du Bonheur des Dames*. 3. Le chef *cuisinier, petit homme trapu*, était vêtu de *bleus de travail usés qu'il avait rapiécés avec du fil*. Avec son *couteau de poche*, il avait taillé *parcimonieusement un carré de pain de troupe*. 4. *Pensif*, il oubliait le froid. 5. On disait M. Dubois *égoïste et parcimonieux*. 6. Il se battait *ferme contre nous*. 7. Après quelques mois, il avait renoncé à *poursuivre ses études de médecine*. 8. Prends un parapluie: il va *sûrement pleuvoir*. 9. *Fils de veuve*, il était dispensé de tout service. 10. J'appris de bonne heure à *respecter les animaux utiles à l'homme*. 11. *O choses de mon enfance, quelle impression* vous m'avez laissée. 12. Jusqu'à dix heures, il ne vint *personne*. La trésorière s'était endormie, *la tête entre les mains*. 13. Je jugeai ce complément *assez sot*. 14. *Jeune fille*, Madeleine avait fait de la montagne. 15. Cette jeune femme a *réellement* de très beaux yeux. 16. Il avait défendu *de le réveiller* avant dix heures. 17. A l'appel, *camarades!* 18. *Perdue dans ses pensées*, Françoise traversa la

cour *sans rien voir*. 19. La joie la rendait presque *jolie*. 20. La cuisine, *au carrelage bleu pâle* était propre. *Visiblement* Françoise s'amusait à *jouer le rôle* de la maîtresse de maison. 21. *Heureusement* qu'il y a *beaucoup d'autres voyageurs en retard*: Personne ne fait attention *aux trois hommes hors d'haleine*.

3. EXERCICES SUR LES GROUPES DES MOTS

3.1. Groupe adjectival

a) Adjectif et infinitif avec une préposition

Exercice 5. Traduisez.

1. Mais sur le fleuve et au-delà, impossible de rien distinguer. 2. L'homme semblait incapable de concevoir et d'exprimer la moindre nuance. 3. Paris était ravissant, bleu à pleurer en ce début de printemps. 4. Je sais que les avocats, c'est aussi difficile à choisir que les melons. 5. Mais il est impossible d'admettre que mon fils soit dernier. 6. Autrement dit, il est difficile pour les travailleurs, pour les salariés, pour les producteurs en général, quels qu'ils soient, de supporter l'inflation. 7. Il n'est plus possible à un chercheur isolé de recueillir assez de faits et même de les dominer. 8. Il est impossible de ne pas constater ici que dans les écoles françaises les échecs frappent beaucoup plus massivement les enfants de la classe ouvrière.

Exercice 6. Finissez les phrases suivantes, ajoutez à l'adjectif un complément, exprimé par l'infinitif.

1. Le nom, facile _____ . 2. L'eau est glacée, impossible _____ . 3. L'air de montagne, agréable _____ . 4. Ce soir-là, la ville était belle _____ . 5. Cette jeune fille est jolie _____ . 6. Il est difficile _____ . 7. Il est impossible _____ .

Exercice 7. Traduisez.

1. Необходимо понять новую обстановку. 2. Мы готовы участвовать в соревнованиях. 3. Было бы интересно посетить эту выставку. 4. Трудно учесть все обстоятельства дела. 5. Невозможно выполнить всю работу в такой короткий срок. 6 Вам будет полезно принять участие в дискуссии. 7. Мне будет интересно посмотреть эту статью. 8. Трудно осуществить высказанные предложения. 9. Нам необходимо предварительно знать условия договора. 10. Важно осознать необходимость этого мероприятия.

b) Adjectif et nom avec une préposition

Exercice 8. Traduisez.

1. Дédé sentit son cœur devenir tout gros de rage. 2. Il marchait à grands pas, insensible aux froids. 3. Ivre d'enthousiasme, Frank commença la remotée. 4. Le reporter ajouta quelques phrases aimables à l'intention des Villeneuveois. 5. Les gens pleins d'affection s'abordaient en hochant la tête. 6. A l'heure du dîner, nous remontons vers la maison lourde de secrets, comme des plongeurs des Indes qui touchèrent les perles. 7. Il était un homme dans sa quarantième année, plein de désirs et d'idées, il

ne sortait jamais de cette école au bord d'une route déserte. 8. La tante Victoria avait une manière de poser le bout des doigts de sa main droite sur son épaule gauche pleine de grâce et l'enfant observa que c'était la pose du tableau qui se trouvait derrière elle.

Exercice 9. Mettez au lieu du vide les adjectifs suivants, d'après le sens.
petit, grand, excitant, vivant, folle, encyclopédique, perfide, seul, perpétuel.

Le Robert

Dans la bataille qu'ils mènent contre leur _____ orthographe les Français sont armés, ils sont les rois du dictionnaire. Larousse et Littré ont régné longtemps, aujourd'hui détrônés par un _____ devenu _____ : Le Robert. Ce docteur en droit, Paul Robert, a décidé d'inventorier sa langue, _____, dix-huit ans durant. C'était une _____ entreprise, puisque faire un dictionnaire n'est pas en recopier un autre. Robert innove. A la méthode _____ des ancêtres, il substitue le jeu des analogies. Du coup, outre le répertoire au _____ complet de la langue française, le Robert s'avère l'instrument d'un jeu de piste _____. Ce dictionnaire est un portrait le plus _____ d'une langue en _____ mouvement.

c) Adjectif avec «tout»-adverbe

Exercice 10. Traduisez. Faites attention à l'accord de **tout**.

Exemples : C'est *tout* simple. — Это очень просто.
Elle était *toute souriante*. — Она радостно улыбалась.

1. Une des clairières du Parc, toute ronde, était aménagée pour les enfants.
2. A demain, Monsieur Sylvain. C'est ainsi que Roger, le garçon, s'adressait au vieux Monsieur tout seul. 3. Il y avait des rues pleines de monde, il était tout juste midi.
4. Elle était assise toute petite, toute mince à côté de son grand fils. 5. Elle avait gardé du temps où ses neveux étaient tout petits, l'idée que la parole donnée à un enfant était sacrée. 6. C'étaient des fleurs toutes fraîches, liées par un brin de rafia et qui sentaient le printemps.

3.2. Pronoms et groupe pronominal

a) Pronoms indéfinis

Exercice 11. Introduisez dans les phrases les pronoms **tout**, **chacun**. N'oubliez pas de les accorder en genre avec le nom qu'ils remplacent.

1. Après _____, vous avez peut-être raison. 2. Je pense que _____ est libre de faire ce qui lui plaît. 3. Le silence reprenait possession de _____. 4. Le docteur dit que _____ s'arrangerait en quelques jours. 5. De ces cinq personnes, _____ a une opinion différente. 6. Vous avez demandé les nouvelles de cet écrivain, elles sont _____ dans ce volume. 7. Le but pour Rivière dominait _____. 8. Dans les tribunes _____ reprit sa place. 9. _____ de laboratoires doit être à la mesure du savant qui l'anime et du problème qui l'intéresse.

Exercice 12. Traduisez.

1. Salut à tous, dit-il en entrant. 2. Je voulais faire plaisir à tout le monde et à ma mère avant tout. 3. Ce n'est pas l'avis de tout le monde. 4. Tous lui affirmèrent leur estime pour son attitude chevaleresque. 5. Les personnes qui participeront au concours recevront toutes des cadeaux.

Exercice 13. Traduisez.

1. Мы все понимаем. 2. Вы должны все начать сначала. 3. Прежде всего успокойтесь, затем мы поговорим. 4. Я сейчас вернусь и мы обо всем договоримся. 5. Не беспокойтесь, все уладится. 6. Мы все пришли поздравить его с защитой диплома. 7. В глазах всех он был героем. 8. Она поздоровалась со всеми. 9. Завтра все соберутся у меня, приходите в семь часов. 10. На семинарах каждый из нас должен принимать участие в обсуждении поставленной проблемы. 11. Во время практики вы должны каждый собрать материал, необходимый для вашего диплома. 12. Я хотел бы знать мнение каждого по этому вопросу. 13. Эти книги стоят 80 копеек каждая.

Exercice 14. Traduisez.

1. Вот все, что меня привлекает в этой области. 2. Расскажи мне все, что с тобой случилось. 3. Он мне объяснил все, что я должен сделать. 4. Он мне сообщил обо всем, что происходит в их городе. 5. Спроси у него все, что тебя интересует. 6. Я вам укажу все, что вы сможете использовать в вашей работе.

7. Я принесу вам книгу, в которой вы найдете все, что касается французской живописи XIX в. 8. Все, что сказал этот архитектор, совершенно удивительно. 9. Я хотел бы прочесть все, что написано об истории нашего города. 10. Я хотел бы знать все, что тебя поразило в сегодняшнем спектакле. 11. Сообщите нам все, что вы узнаете нового.

Exercice 15. Etudiez les exemples et traduisez:

Exemples :

J'aurais préféré que ce soit *un autre*, pas lui. — Я предпочел бы, чтобы это был другой, не он.

Ce n'est pas un seul client, il en est venu *d'autres*. — Это не единственный посетитель, пришли и другие.

Il se sentait mieux, *l'un et l'autre*. — Они чувствовали себя лучше, тот и другой.

1. Tu as mangé une pomme, en veux-tu une autre? 2. Ne rejette pas sur d'autres ce que tu as fait. 3. Ce n'est pas l'unique ouvrage à ce sujet, il y en a beaucoup d'autres. 4. Ce qui satisfait l'un, ne satisfait pas l'autre. 5. L'une se nommait Delphine et l'autre (la jeune) Sylvie. 6. Peut-être à cause de ce costume et du regard des autres, Quentin se sentait mal à l'aise.

Exercice 16. Etudiez les exemples et traduisez.

Exemples :

Tel chante qui ne rit pas. (*Proverbe*) — Не всяк весел, кто поет. (*Пословица*)

Emportez ce paquet tel quel. — Унесите этот сверток, не разворачивая его.

Telle que je la connais, ma mère a dû s'inquiéter de sa toilette et demander conseil à ma femme. — Моя мать, насколько я ее знаю, вероятно, беспокоилась о своем туалете и спрашивала совета у моей жены.

Le musée de Cluny a ainsi été consacré uniquement au Moyen Age, et c'est *en tant que tel* qu'il a rouvert ses salles en 1949 et en 1957. — Музей Клюни был посвящен только средним векам и именно в таком качестве он вновь открыл свои залы в 1949 и 1957 годах.

1. Мы регулярно писали друг другу письма. 2. Одно не мешает другому. 3. Он не был похож на других. 4. Я прочел эту книгу, дайте мне другую. 5. Почему вы одни, где остальные? 6. Время от времени звонил телефон. 7. Спортивные делегации следовали непрерывно одна за другой в течение часа. 8. На практике я познакомилась с двумя студентками. Одна учится в Москве, другая приехала из Тулы. 9. Обе спортивные команды отправляются в Москву. Одна едет поездом, другая летит самолетом. 10. Не меняйте ничего, покажите вашу рукопись такой, какая она есть. 11. Эта статья в том виде, в каком она есть, может быть опубликована. 12. В справочном бюро ему ответили, что такой-то проживает по такому-то адресу. 13. В настоящее время Манеж служит выставочным залом. Как выставочный зал он известен всем.

Exercice 17. Apprenez les exemples et introduisez dans les phrases **quelqu'un** ou **quelque chose** selon qu'il s'agit d'une personne ou d'une chose.

Exemples :

Quelqu'un apportait la contradiction... et tout était recommencé, discuté. — Кто-нибудь возражал, и все снова обсуждалось, комментировалось.

Comme médecin du bourg, je me croyais tenu à plus de circonspection que *quiconque*. — Как врач этого городка я считал себя обязанным быть более осмотрительным, чем кто-либо другой.

Avec toi il y a toujours *quelque chose* qui ne va pas. — У тебя всегда что-нибудь не ладится.

1. Vous allez rester là? – Oui, j'attendrai que _____ passe. – Ici, il ne passe personne. 2. Croyez-vous qu'il soit possible de faire _____ ? 3. Ce matin _____ est venu vous voir. 4. Il se passe _____ d'extraordinaire. 5. C'est _____ d'honnête. 6. Ce visage me dit _____. 7. On cherchait _____ le long de la côte.

Exercice 18. Apprenez les exemples et traduisez.

Exemples :

La plupart des arbres étaient encore sans feuilles, *quelques-uns* verdoyaient un peu. — Большинство деревьев было без листьев, некоторые покрылись зеленью.

Le musée de l'Histoire de France contient les plus anciens documents, dont *certain*s remontent du VII^e siècle. — В музее истории Франции хранятся самые старые документы, некоторые из них относятся к VII веку.

Plusieurs m'ont raconté cette histoire. — Многие мне рассказывали об этой истории.

D'aucuns pensent que son dernier discours est très intéressant. — Некоторые считают, что его последняя речь очень интересна.

1. Если вы интересуетесь статьями по этому вопросу, у меня есть некоторые из них. 2. Мария пригласила всех своих друзей на свой день рождения. Некоторые не смогли прийти. 3. Я просмотрел несколько работ по этой проблеме. Многие представляют интерес. 4. Некоторые из этих студентов собрали материал для

Exercice 20. Traduisez.

1. Никто не гарантирован от неудач в таком сложном и трудном деле. 2. Я не знаю никого из его друзей. 3. Вы нечего не слышали? 4. Ничто его не беспокоит. 5. В этом деле нет ничего невозможного. 6. В течение двух последних дней что-то произошло, но никто не мог мне ничего объяснить. 7. Посоветуйте мне кого-нибудь, кто смог бы перепечатать эту рукопись. К сожалению, я никого не знаю. 8. Имеются какие-нибудь новости? Ничего интересного, никто не приходил. 9. Никто из нас не мог предугадать последствий этих событий. 10. Никто ничего не смог мне объяснить.

b) Pronoms possessifs

Exercice 21. Complétez les formes des pronoms possessifs.

1. Les soucis chacun avait les s_____. 2. Tout ce que vous pouvez faire pour elle, toi et les t_____, c'est de vous écarter, vous avez toujours été le malheur, son malheur, notre malheur. 3. Peut-être même, ce que j'appelais la sévérité du père méritait moins ce nom que celle de ma mère, ou de ma grand-mère, car sa nature, plus différente en certains points de la m_____.

que n'était la l _____, n'avait probablement deviné jusqu'ici combien j'étais malheureux. 4. Avec les moyens qui lui sont proposés, le ministre de l'environnement sera incapable d'assurer les tâches indispensables qui sont les s _____. 5. La commision réunie à Bruxelles a fait s _____ les idées proposées par le ministre de l'environnement.

Exercice 22. Traduisez.

1. У меня нет авторучки. — Возьмите мою. 2. Я был удивлен не меньше чем он, даже больше. 3. Я считаю, лучше быть на своем месте, чем на твоём. 4. Он, как всегда, говорил в манере, которая была ему присуща. 5. На следующий день мой адвокат, который был также ее адвокатом, присутствовал на заседании суда. 6. Незнакомец взял газеты своего соседа и оставил свою газету на столе рядом с Жаком. 7. Антуан протянул руку своему другу, тот задержал ее на мгновение в своих руках. 8. Я часто вспоминаю дом моих родителей, сад, речку. Ваш дом совсем рядом. 9. Приходи сегодня вечером, я хочу тебя познакомить со своими родными. 10. Мой взгляд встретился с его взглядом. Я тотчас все понял — Жанна уехала.

1. ORDRE DES MOTS

Le français moderne est caractérisé par la faible importance de l'élément flexionnel, et l'ordre fixe des mots, qui est la conséquence de l'absence de flexions.

Le modèle le plus répandu de l'ordre des mots dans la proposition française est le suivant:

Sujet — Prédicat — Complément d'objet

Sujet — Verbe copule — Attribut

Cet ordre des mots est qualifié comme direct.

En russe l'ordre des mots est plus ou moins libre (Петя ищет Витю. Витю ищет Петя). Il est grammaticalisé en français.

La fonction des mots, dans la proposition française, est déterminée par la place qu'ils y occupent. La place occupée dans la proposition par le sujet et le complément d'objet direct, relativement au prédicat, est un des moyens de différenciation de ces deux termes:

Pierre cherche Victor.

Pierre — sujet, *Victor* — complément d'objet direct.

Victor cherche Pierre.

Victor — sujet, *Pierre* — complément d'objet direct.

Louis épiait les voisins, les passants. (C o g n i o t)

L'ordre des mots en français est progressif: le complément suit le terme qu'il complète:

Les yeux d'Antoine croisèrent le regard de la sœur.

1.1. PLACE DES TERMES PRINCIPAUX DE LA PROPOSITION

Habituellement le sujet précède le prédicat. Pourtant, dans quelques constructions archaïques et livresques, le sujet doit suivre le prédicat. On rencontre l'inversion obligatoire du sujet:

1. Dans les propositions intercalées:

— Attends-moi, *dit-il*.

— Tu n'as pas raison, *dit Michel*.

2. Dans les propositions au subjonctif, exprimant un souhait ou une supposition:

Puisse-t-il guérir!

Fût-il heureux!

Viennent les mauvais jours, on reconnaît les vrais amis.

3. Dans certaines propositions commençant par les adverbes et les locutions adverbiales **aussi, ainsi, en vain, peut-être, sans doute, à peine, tant**:

En vain tâchait-il de se calmer.

A peine Thérèse est-elle sortie, qu'il a regretté de l'avoir offensée.

4. Dans les propositions commençant par l'attribut, ce qui arrive s'il est exprimé par l'adjectif indéfini **tel**, ou si on veut mettre l'attribut en relief:

Tel est mon avis.

Invincibles sont les forces de la paix.

L'inversion est plus caractéristique dans ces propositions lorsque la copule manque:

Finie, la fuite sans fin.

Formidable, ton truc! (L a f f i l i e)

Le sujet peut suivre le prédicat (cas de l'inversion facultative):

1. Quand la proposition, dont le prédicat est exprimé par un verbe intransitif ou transitif indirect, commence par un complément circonstanciel:

Dehors mugissait la rivière débordée. (Cogniot)

Derrière la grille s'agitaient des hommes noirs. Au loin, dans le brouillard, se profilait l'armature métallique d'un puits. Sur ce triste paysage flottait une odeur de suie mouillée, de fumée, de brûlé. (T h o r e z)

2. Après quelques verbes intransitifs comme: **rester, venir, survenir, apparaître**, etc., quand on veut mettre en relief l'idée exprimée par le verbe:

Restait le plus dur du chemin, la pente plus abrupte à l'approche du sommet. (Cogniot)

3. Dans les propositions relatives introduites par **que** — complément d'objet:

Ce sont les livres que préfèrent les enfants.

1.2. PLACE DES COMPLÉMENTS D'OBJET

Les compléments d'objet se placent généralement après les verbes qu'ils complètent. Le complément direct peut précéder ou suivre le complément indirect selon un ordre rythmique: le groupe le plus court est placé le premier. Pourtant cette règle n'est pas strictement observée.

Cf.: *J'ai donné mon livre à Pierre.*

J'ai donné à Pierre le livre qu'il m'avait demandé.

Ils demandèrent la route à une petite fille qui promenait tranquillement une chèvre sur le talus... (C o g n i o t)

Si l'on veut mettre en relief le complément indirect, on peut le placer au début de la proposition. Pour la plupart des cas, il est mis alors en apposition:

De beaucoup d'autres, il se séparait avec douleur. (C o g n i o t)

Les compléments d'objet précèdent régulièrement le verbe s'ils sont exprimés:

1. Par des pronoms personnels ou adverbiaux conjoints:

Je *te le* montrerai. Je ne *lui en* parle plus.

2. Par des pronoms relatifs ou interrogatifs:

Que voulez-vous? Quel est le livre *que* tu lis?

3. Dans les propositions exclamatives le complément d'objet, précédé du déterminatif quel, se place le premier:

Quelle belle surprise nous avons eue!

R e m a r q u e . — Observez la place occupée par les pronoms indéfinis **tout, rien, personne**:

Je vois *tout*.

J'ai *tout* vu.

Je ne vois *rien*.

Je n'ai *rien* vu.

Je ne vois *personne*.

Je n'ai vu *personne*.

1.3. PLACE DES COMPLÉMENTS CIRCONSTANCIELS

Les compléments circonstanciels suivent habituellement le verbe. Mais ils peuvent être placés au début de la proposition, au milieu et à la fin. Dans ces cas, le plus souvent, ils sont mis en apposition:

Louis et Clerget attendaient *avec impatience*. (C o g n i o t)

Enfin, l'autobus arriva, on passa *devant des mairies, des squares, des marchés*. (C o g n i o t)

Je dormais donc *cette nuit d'un calme sommeil*. (C o g n i o t)

Toutes les trois minutes, les projecteurs se rallument. (C o g n i o t)

Devant, Louis, *sans perdre une minute*, se traîne déjà dans l'avoine. (C o g n i o t)

La place des compléments circonstanciels de manière, exprimés par des adverbes simples, ainsi que la place des adjectifs employés adverbialement, est plus stable. Ils suivent le verbe. Les adverbes: **bien, mieux, mal, peu, beaucoup, trop, toujours, encore, déjà, enfin, point, jamais, guère**, etc., se placent entre l'auxiliaire et le participe passé, si le verbe est à un temps composé:

J'ai *déjà* dîné.

Il a *mieux* traduit que toi.

Tu as *peu* lu.

Fontanet avait *déjà* pris ses inscriptions à la faculté de droit. (F r a n c e)

Le reste ne lui avait *point* semblé laid. (F r a n c e)

Le complément circonstanciel attributif, qui est le plus souvent mis en apposition, n'a pas de place fixe; il peut précéder le sujet:

Inattentif, le front à la vitre, gagné par la tristesse du paysage. Antoine se sentait complètement dépourvu. (M a r t i n d u G a r d)

Il peut être placé entre le sujet, exprimé par un mot indépendant, et le prédicat ou suivre ce dernier:

Et le grand-père, *ses lunettes haut perchées sur le front, riant à soixante-quinze ans comme un jeune homme*, relevait ses longues moustaches, plissait ses petits yeux gris. (C o g n i o t)

...cinq ou six ombres passèrent vivement, *la tête dans les épaules*, par l'étroit défilé. (C o g n i o t)

1.4. PLACE DES COMPLÉMENTS ATTRIBUTIFS

Le complément attributif, exprimé par un nom, est placé après le mot auquel il se rapporte:

les veillées *d'hiver* un homme *de confiance*
une soie *feuille morte* une barbiche *jus de tabac*

Depuis l'enfance, Lambert avait appris les titres *de gloire de sa famille* paysanne des lèvres *du grand-père*. (C o g n i o t)

Sont également postposés au nom qu'ils qualifient:

a) les compléments attributifs exprimés par les adjectifs de relation:

l'acide *carbonique*, une revue *mensuelle*, une émulation *sportive*

b) les compléments attributifs, exprimés par les adjectifs verbaux, les participes passés et les participes présents:

les yeux *brillants*, les nerfs *tendus*.

Céleste se mit en route, le cœur *battant*. (M a u p a s s a n t)

Les compléments attributifs, exprimés par les adjectifs qualificatifs, n'ont pas de place fixe, et peuvent précéder ou suivre les noms auxquels ils se rapportent:

Un *clair* soleil d'hiver rendait la neige éblouissante.

Il se fit une bousculade *énorme*.

Soudain, une *lourde* main s'appuya sur son épaule et une *grosse* voix lui demanda: "Qu'est-ce qui te fait donc tant de chagrin, mon bonhomme?"

Simon se retourna. Un *grand* ouvrier qui avait une barbe et des cheveux *noirs* tout frisés le regardait d'un air bon. (M a u p a s s a n t)

Il est à noter que souvent le même adjectif qualificatif (sauf les adjectifs polysémiques et ceux qui désignent les qualités distinctives et particulières) peut précéder le nom ou le suivre. Le sens de l'adjectif ne change pas, mais le rapport attributif exprimé n'est pas tout à fait le même.

Cf. : un camarade *excellent* un excellent camarade
 un navire *magnifique* un *magnifique* navire

L'adjectif postposé est plus indépendant. Il a une valeur descriptive. L'adjectif, placé devant le nom, forme avec lui un groupe plus uni qu'avec

La qualification est descriptive et objective.

l'adjectif postposé. La qualification est subjective et appréciative.

Le complément attributif, exprimé par un adjectif, est souvent mis en apposition. Alors il peut être placé au début ou à la fin de la proposition; il peut être intercalé entre les autres termes:

Encore une journée s'achevait, *vide et lente*. (C o g n i o t)

Sèche et détachée sur cette nappe de sons fluides, la demie de sept heures sonna au clocher du bourg. (C o g n i o t)

Le froid, *plus intense de jour en jour*, piquait cruellement le nez et les oreilles. (M a u p a s s a n t)

1.5. PLACE DES AUTRES TERMES DE LA PROPOSITION

Dans la langue contemporaine les mots qui complètent le sens d'un pronom, d'un adjectif ou d'un adverbe se placent régulièrement après les mots auxquels ils se rapportent:

Un livre intéressant *à lire*.

Heureusement *pour nous*.

Passe-moi ton cahier et celui *de ton camarade*.

Ordre des mots dans la proposition interrogative

La proposition interrogative est caractérisée par une intonation particulière et une construction spéciale qui consiste dans l'emploi d'un mot interrogatif (pronom interrogatif — **qui, que**, etc., déterminatif interrogatif — **quel**, adverbe interrogatif — **quand, comment, où**, etc.) et dans l'inversion.

Toutefois la langue parlée évite l'inversion. La question y est exprimée surtout à l'aide de l'intonation et de la locution interrogative **est-ce que**:

Tu le connais?

Est-ce que tu le connais?

Pourtant l'inversion peut avoir lieu:

1. Si le sujet de l'action est exprimé par un pronom conjoint:

Est-ce bien? Vient-on? Quand viendra-t-il?

2. Si le sujet de la proposition est exprimé par un nom ou un pronom indépendant et qu'il n'y ait pas de mot interrogatif, le sujet reste en tête de la proposition, et on le reprend par un pronom personnel conjoint:

Les étudiants doivent-ils assister à cette réunion?

Quelqu'un se chargera-t-il de ce travail?

3. Si le sujet de la proposition est exprimé par un nom et qu'il y ait un mot interrogatif, deux constructions sont possibles:

Où habite *Pierre*? Où *Pierre* habite-t-il?

4. Si le sujet est un nom et que la question porte sur le complément d'objet, une seule construction est possible:

Qui *Marie* cherche-t-elle?

Quelle robe *Marie* mettra-t-elle?

Quels verbes *les élèves* conjuguent-ils?

Mise en relief

Le français possède certains moyens qui remédient à son manque de souplesse dans le domaine de l'ordre des mots et qui permettent de mettre en relief tel ou tel terme de la proposition. Ce sont:

a) Les présentatifs

C'est... qui — qui permet de mettre en relief le sujet:

Je t'ai vu hier au concert. C'est moi qui t'ai vu hier au concert.

C'est... que — qui permet de mettre en relief tous les termes secondaires de la proposition:

Je t'ai vu hier au concert.

C'est toi que j'ai vu hier au concert.

Je t'ai vu hier au concert.

C'est au concert que je t'ai vu hier.

Je t'ai vu hier au concert.

C'est hier que je t'ai vu au concert.

Tu dois t'adresser à lui.

C'est à lui que tu dois t'adresser.

Il sera médecin.

C'est médecin qu'il sera.

Ce qui... c'est } — qui permettent de mettre en relief le prédicat:
Ce que... c'est }

Sa conduite m'étonne. Ce qui m'étonne, c'est sa conduite.

J'aime la littérature. Ce que j'aime, c'est la littérature.

Ce que... — qui met en relief toute la proposition:

Je suis fatigué. Ce que je suis fatigué!

Voilà... qui } — qui mettent en relief le sujet:
Là... qui }

Mon frère vient.

Voilà mon frère qui vient.

Paul m'attend.

Paul est là qui m'attend.

Le mot qu'on veut mettre en relief, introduit par le présentatif, est placé au début de la proposition. L'accent logique tombe sur ce terme. Aucun autre changement ne se produit dans la proposition. Seuls, les pronoms personnels conjoints, s'ils doivent être mis en relief, sont remplacés par les pronoms indépendants correspondants:

Je viendrai la première. C'est moi qui viendrai la première.

b) La segmentation

La segmentation est un procédé stylistique créé par la langue parlée. Elle permet de mettre en relief à l'aide de l'intonation presque tous les termes de la proposition.

Le terme qu'on met en relief est placé au début ou à la fin de la proposition, mais chaque fois il est repris (la reprise) ou anticipé (l'anticipation) par des pronoms personnels ou adverbiaux conjoints. Ces derniers montrent nettement la fonction du terme en question dans la proposition et restituent l'ordre des mots traditionnel.

On peut mettre en relief à l'aide de ce procédé:

1) Le sujet de la proposition:

Pierre est de bon conseil.

Pierre, il est de bon conseil. (reprise)

Il est de bon conseil, *Pierre*. (anticipation)

Le contenu logique de ces trois propositions est le même. Elles ne se distinguent que par leur caractère stylistique. Les deux dernières sont du langage affectif.

2) Le complément d'objet direct:

Je cherchais partout *ce livre*.

Ce livre, je *le* cherchais partout.

Je *le* cherchais partout, *ce livre*.

Elle a *de la patience*.

De la patience, elle *en* a.

Elle *en* a, *de la patience*.

3) Le complément d'objet indirect:

Il a renoncé *à son voyage*.

Son voyage, il *ya* renoncé.

Il *ya* renonce, *à son voyage*.

R e m a r q u e . — Faites attention à la construction du terme mis en relief. La préposition n'est conservée que lorsqu'on recourt à l'anticipation, ce qui prouve que le terme postposé est plus étroitement lié à la proposition que le terme placé au début.

4) Le complément d'un verbe impersonnel:

Il lui faut *des fruits*.

Des fruits, il lui *en* faut.

Il lui *en* faut, *des fruits*.

5) Le complément d'un adjectif:

Je suis fier *de cette proposition*.

Cette proposition, j'*en* suis fier.

J'*en* suis fier, *de cette proposition*.

6) L'attribut:

Elle est *bonne*. *Bonne*, elle l'est.

L'attribut peut être mis en relief à l'aide de l'intonation seule :

Cette jeune fille *est bonne*. *Bonne*, cette jeune fille!

Admirable, cette statue!

Finies, les vacances!

7) Le complément circonstanciel:

Il faudra revenir *dans cette petite ville*.

Cette petite ville, il faudra y revenir.

Il faudra y revenir, *dans cette petite ville*.

R e m a r q u e . — Le rapport d'appartenance peut être mis en relief à l'aide du pronom personnel indépendant, introduit par la préposition à :

Son père est malade.

Son père à *lui* est malade.

Son père à *elle* se sent mieux.

c) La mise en apposition (обособление)

La mise en apposition est un moyen de mise en relief qui s'effectue à l'aide de l'intonation et de l'ordre des mots.

Dans un but stylistique, on met le plus souvent en apposition les compléments circonstanciels et les compléments attributifs.

Les mots intercalés, les apostrophes sont toujours mis en apposition.

Le terme mis en apposition est isolé par l'intonation de toute la proposition, mais en même temps il y reste lié par le sens:

Rentrée tard dans la nuit, elle n'a pas pu lui parler.

Vers la même heure, à Gray, au bout du champ de foire, dans une espèce de chalet de bois délabré, une vieille femme, *à moitié aveugle...*, achevait un quignon de pain qu'elle trempait dans un bol de mauvais café. (C o g n i o t)

Heureuse, Victorine eût été ravissante. (B a l z a c)

Le complément circonstanciel attributif mis en apposition équivaut, par son rôle dans la proposition, à toute une subordonnée:

Comme elle était rentrée tard, elle n'a pas pu lui parler.

Si elle eut été heureuse, Victorine eût été ravissante.

Comme le terme mis en apposition a une grande indépendance syntaxique, sa place dans la proposition n'est pas fixe et ses déplacements amènent souvent des changements de sens. Cela concerne surtout les adjectifs mis en apposition:

C'était un mauvais camarade, *envieux, emporté*.

(Les adjectifs ont une valeur attributive.)

Envieux, emporté, il était un mauvais camarade.

(Les adjectifs, placés au début de la proposition, expriment un rapport circonstanciel de cause.)

Il arrive qu'un terme mis en apposition soit placé entre les termes d'un groupe syntaxique, qui se trouvent ainsi séparés. On appelle ce procédé *disjonction stylistique* :

Ces paroles, maintenant, lui parurent odieuses.

Il se sentait, sans raison, extrêmement las. (Cogniot)

Yvonne, dans la belle chambre, à côté de la cuisine, ne faisait pas plus de bruit qu'une morte. (Cogniot)

Remarque. – La disjonction, au sens propre, est un procédé grammatical. Il consiste à intercaler le terme dépendant entre les parties du mot dont il dépend :

Il a *bien* répondu.

C'est l'union de tout le peuple français qui a, *pour beaucoup*, facilité l'écrasement de l'occupant hitlérien. (Thorez)

2. EXERCICES SUR L'ORDRE DES MOTS

Exercice 1. Quels sont les traits distinctifs de l'ordre des mots en français: Pourrait-on changer l'ordre des mots dans les propositions suivantes?

1. Annette aimait Roger; mais Annette ne lui eût jamais sacrifié sa Sylvie. (Rolland) 2. Les trois hommes se jetaient des coups d'œil rapides et amicaux. (Maupassant)

Exercice 2. Traduisez.

1. На улице завывал ветер. 2. — Нет, — ответила она решительно, — я не пойду с вами. 3. Едва мать вышла из комнаты, как ребенок заплакал. 4. Таков был мой сосед, когда я жил на этой улице. 5. Вдалеке вырисовывались развалины старой крепости. 6. Напрасно он старался убедить ее, она ничего не хотела слышать. 7. Он едва успел у нее спросить, вернется ли она в библиотеку. 8. Концерт окончился очень поздно, и я пришел домой после двенадцати. 9. Быть может, вы сможете воспользоваться этими сведениями. 10. Едва он его заметил, как вновь потерял из виду. 11. — Подожди минутку, — сказал он, — я сейчас все устрою. 12. Так говорила эта женщина, которую я видел в первый раз. 13. Вы не согласны со мной, но таково мое мнение. 14. Едва Кристоф кончил играть, как снова ощутил страх. 15. Я не смею утверждать, что произнес именно эти слова. Быть может, я их несколько изменил. 16. Они стояли у открытого окна. Перед ними расстился залитый солнцем сад, где гуляли выздоравливающие. 17. Едва он переступил порог, как жена сообщила ему эту новость. 18. Дети мало знали Симона. Он постоянно сидел дома, не резвился с ними на улице, поэтому они его недолюбливали. 19. Едва он узнал, что интересующая его рукопись существует, что она находится в Италии, как им овладело одно желание: увидеть ее, перелистать.

Exercice 3. Observez l'ordre des mots dans les propositions ci-dessous.

a) Relevez les compléments d'objet, justifiez leur place.

1. Madeleine aimait les meubles simples, les bibelots naïfs, et ils le lui rendaient bien. (T r o y a t) 2. Le Bret tendit son étui en or à Maigret, qui dut lui rappeler, pour la centième fois, peut-être qu'il ne fumait pas la cigarette. (S i m e n o n). 3. Mais tout à coup, j'eus une inspiration, et je tendis à Mille Perle la poupée symbolique. (M a u p a s s a n t) 4. Qui dois-je annoncer? (M a u p a s s a n t) 5. Oh! mansarde, chère mansarde, quelles belles heures j'ai passées entre tes quatre murs! (D a u d e t) 6. Françoise l'entraînait d'une ruelle dans l'autre. Aux antiquaires succédèrent les magasins d'alimentation. (T r o y a t) 7. Et, brusquement, dans le sentier qu'envahissait la nuit, une grande forme passe. (M a u p a s s a n t) 8. De beaucoup d'autres, il se séparait avec douleur. (C o g n i o t)

b) Relevez les compléments circonstanciels, justifiez leur place; dites par quoi elle est conditionnée.

1. Un grondement sourd venait de l'horizon. Des mouettes affamées tournaient dans le ciel avec des cris perçants. (T r o y a t) 2. A travers les arbres des parcs, on apercevaient les toits de quelques grosses villas. (S i m e n o n) 3. Chicot revint quatre jours plus tard. (M a u p a s s a n t) 4. Vers le milieu de la nuit je m'éveillai soudain. (A l a i n - F o u r n i e r) 5. Rue des Arènes se pressait la foule lente et bruyante des jours de foire. (A y m é) 6. Marcel Lobligeois aperçut, dans le sable profondément malaxé, un petit objet de couleur sombre et de forme rectangulaire. (T r o y a t) 7. Du rez-de-chaussée montèrent des éclats de rire. (T r o y a t) 8. Madeleine toucha du bout du doigt le rebord de la cheminée. (T r o y a t) 9. Tout autre que Maulnes eût immédiatement rebroussé chemin. (A l a i n - F o u r n i e r) 10. Etait-il possible que Françoise eût définitivement perdu le don de s'émouvoir? Voyait-elle seulement le paysage? Madeleine conduisait lentement. (T r o y a t) 11. As-tu bientôt fini de

téléphoner? dit-elle. Ça fait une heure que j'attends. (T r o y a t) 12. Tout à coup je l'ai vu qui venait droit sur moi. (D a b i t) 13. La nuit était tout à fait tombée. (A y m é) 14. Tu aurais tout de même pu me téléphoner. (T r o y a t) 15. Jamais je ne suis allé en Italie. (D a n i n o s)

c) Relevez les compléments attributifs, justifiez leur place.

1. Cinq ou six beaux chênes verts s'élevaient sur les bords de la source, et la couvraient de leur épais ombrage. (M é r i m é e) 2. Je le regardai bien en face. Il avait des sourcils énormes, une forte moustache et une barbe épaisse. (M a u p a s s a n t) 3. Dans le ciel noir dérivait des nuages mauves. (T r o y a t) 4. A côté du pavillon siégeait une jeune personne en blouse bleue, un calot sur la tête. (T r o y a t) 5. Une peur atroce de me compromettre m'envahit, et aussi une extrême timidité. (M a u p a s s a n t) 6. Ce fut donc avec une joie extrême qu'il s'aperçut que le corps d'infanterie s'arrêtait aussi comme pour prendre position. (S t e n d h a l) 7. La reprise des habitudes familiales représentait pour lui un gage de sécurité. (T r o y a t) 8. Entre deux chaînes de collines se serraient, nombreuses, les maisons blanches, aux toits roux, d'un village. (D a b i t) 9. La femme de Marcel Lobligeois, Simone, qui s'affairait dans la cuisine, ressemblait — fade, blonde et molle — à la blanquette de veau qu'elle était en train de préparer. (T r o y a t) 10. Augustin et sa mère habitaient l'ancienne maison de l'école. 11. Son visage régulier sous sa coiffe ancienne était bouffi et fatigué comme par une nuit de veille. (A l a i n - F o u r n i e r) 12. De maigres applaudissements éclatèrent. (T r o y a t) 13. Tu es sale lâcheur, dit la jeune fille. (T r o y a t)

Exercice 4. Mettez en relief, à l'aide des présentatifs, les termes en italique.

M o d è l e : C'est à Leningrad qu'il veut faire ses études.

1. Il veut faire ses études à *Leningrad*. 2. *Ce problème* m'intéresse. 3. Il veut être *médecin*. 4. Nous allons parler *de ton travail*. 5. Il cherche *ce livre*. 6. *Je* pars le premier. 7. *Tu* viendras nous chercher à midi. 8. *Ce problème* m'intéresse. 9. *J'ai chaud*. 10. Nous sommes arrivés *par le train de 8 heures*. 11. Il a aspiré à *cela* toute sa vie. 12. Son attitude envers toi *m'étonne*. 13. Je le cherche *pour lui parler*. 14. Il lui a parlé pour la première fois *plus tard, en pleine guerre*. 15. *Le travail* importe. Sans travail, le talent n'est qu'un feu d'artifice; ça éblouit un instant, mais il n'en reste rien. 16. *J'admire* son talent. 17. *Au milieu de tout ce train* le troupeau gagna son gîte. 18. – Les rôles sont renversés dit Ramirez. D'habitude *nous* leur faisons la chasse. Cette nuit *ils* semblent nous attendre.

enthousiasme *de son travail*. 9. Elle *est heureuse*. 10. Je te promets de faire *ce travail*. 11. Il nous a promis *de faire ce travail*. 12. Rien ne peut *l'arrêter*.

Exercice 7. Mettez en relief les termes en italique à l'aide de la segmentation (reprise ou anticipation).

- Modèle :
- Si vous saviez, comme j'ai assez *de paroles*. *Des paroles*, si vous saviez, comme j'en ai assez.
 - Si vous saviez, comme j'en ai assez, *de paroles*.

1. Ces *vieilles histoires* m'attristent. 2. *Pierre* était toujours de bon conseil. 3. Eh bien, finalement, j'ai eu *ce livre*. 4. Je lirai *la lettre*. 5. *Tu* n'as pas connu *cette revue*! 6. Le temps *l'a* paru court. 7. Rien ne peut *l'ébranler*. 8. J'ai eu *des joies familiales*. 9. J'ai assez *de toute cette histoire*. 10. Vous paraissez oublier que personne ne veut *de guerre*. Personne. 11. Il vient beaucoup *d'estafettes* au château. 12. Thérèse, en cette minute, pardonnait sans peine *ce mal*. 13. — J'ai *des souvenirs d'enfance*! de quoi en prêter à ceux qui n'en ont pas. — J'ai aussi à raconter *des souvenirs d'enfance*. 14. On s'est habitué *à ses manières*! 15. Le peintre avait fumé *les trois cigarettes que Jacques, en arrivant, avait sorties du fond d'une poche*. 16. *Les Blanchard* étaient à table, ils dînaient, quand on a frappé à la porte. 17. On pouvait se fier à Masson. Il connaissait *le versant lorrain du Ballon d'Alsace*. 18. Est-ce que *tu* es monté sur un éléphant? 19. Il ne pouvait supporter *Mlle Corvisart*. 20. Cela enlevait toute tranquillité *à Gaillard*. 21. Je pense sans cesse *à cette histoire*. 22. Avez-vous dit la vérité sur son état *à votre malade*?

обещания. 7. Мы привыкли *ложиться поздно*. 8. Что с *этим ребенком*? 9. Мне не удастся решить *эту задачу*. 10. Ему тоже не удастся *решить эту задачу*. 11. Мне нравится эта ария. 12. Ну и болтлив он! 13. Его страшат экзамены. 14. "Все для мира, все для счастья человечества." Столько раз я слышала *эти слова*. 15. *Меня удивил* его ответ. 16. *Меня очень интересует* эта проблема. 17. Мы едим много *сладостей*. 18. Я согласна *поехать туда одна*! 19. Есть ли у тебя *кофе*, чтобы мне одолжить? 20. *Как он изменился!* 21. *Не надо забывать* той роли, которую он играл во времена подполья (*la clandestinité*). 22. *Ее сестра студентка*. 23. Он *энергичен*. 24. Она потеряла *его* авторучку. 25. Это ее голос. 26. Знаешь ли ты *их адрес*? 27. Где ее портфель?

3. VERBES MODAUX

Exercice 10. Lisez et définissez la différence d'emploi des verbes modaux:

1. Vous pouvez venir demain à trois heures. — Вы можете прийти завтра в три часа. 2. J'ai pu me tromper. — Я мог ошибиться. 3. Les travaux d'installation devaient durer un an.— Строительные работы должны были продлиться год. 4. Quelqu'un a dû le suivre alors que la nuit tombait. — Должно быть кто-то шел за ним в темноте. 5. Elle ne saurait plus se passer de ce mouvement, ni de ce bruit. —

Она более не смогла обойтись без этого движения, без этого шума. 6. Savez-vous jouer du piano? — Вы умеете играть на пианино? 7. J'aurais voulu ne plus l'entendre. — Я хотел бы больше этого не слышать. 8. Veux-tu te taire? — Замолчи!

Exercice 11. Traduisez.

1. Он должен был догадаться об этом. 2. Мы думаем, это путешествие должно продлиться месяца три. 3. Она умела защищать интересы своих товарищей. 4. Это книга, которая должна вам понравиться. 5. Это проблема, которая может быть всем интересна. 6. Я мог не понять смысл этой фразы. 7. Мне хотелось бы это доказать. 8. Он умеет добиваться хороших результатов в своей работе. 9. Он, должно быть, сомневается. 10. На вид ему было лет двадцать пять.

4. TOUR INFINITIF ET PROPOSITION INFINITIVE

Exercice 12. Apprenez les exemples et introduisez dans les phrases par les infinitifs convenables.

disparaître, gagner, s'approcher, bouger, aller et venir, crier, se réunir, décroître .

1. Il entendait les gens _____ dans le corridor. 2. Il sentait le froid le _____. 3. J'entends quelqu'un _____ dans l'escalier. 4. Je vois l'avion _____ dans le ciel bleu. 5. J'ai écouté le bruit des pas _____ dans la ruelle. 6. Le soir on pouvait voir toute la famille _____ autour de la table. 7. L'air était étouffant, on sentait l'orage _____. 8. J'ai senti quelque chose _____ tout près de moi.

Exercice 13. Traduisez en employant l'infinitif.

а) 1. Казалось, что он чувствует себя лучше. 2. Ему показалось, что он слышит какой-то шум. 3. Он сердился на себя за то, что не подумал об этом раньше. 4. Он уверяет, что никогда не видел этого человека. 5. Он больше не сомневался в том, что правильно решил задачу.

в) 1. Он услышал, как отец закрывает дверь. 2. Он увидел, что к нему приближается какой-то человек. 3. Я слышал, как он ходил по комнате, печатал на машинке, громко читал. 4. Мы видим, что в начале века рождается новая наука. 5. Он смотрел, как движется по улице машина. 6. Она смотрела, как мать раскладывает книги на столе и в шкафу. 7. Он почувствовал, как радость наполняет его сердце. 8. Мы видим, что они одобряют нашу работу.

5. VERBE – COPULE

Exercice 14. Apprenez les exemples et complétez les phrases en mettant un des verbes copules (être, rester, devenir, sembler) au temps indiqué.

Exemples :

La date *était facile* à retenir, à cause de l'anniversaire de sa belle-sœur. —
Число легко было запомнить, так как это был день рождения свояченицы.

Le son de ce moteur lointain *devenait* de plus en plus *dense*. — Шум далекого
мотора становился все сильнее.

1. Les journalistes _____ (*présent*) là. 2. La fin du parcours
(*passé composé*) particulièrement difficile. 3. Ce _____ (*passé simple*)
pour moi un grand moment de bonheur. 4. Dans la boutique les masques que je
regarde en vrac contre les murs _____ (*présent*) prisonniers. 5. Il
_____ (*imparfait*) urgent de faire le point devant le déballage l'arguments
pseudoscientifiques. 6. Il _____ (*imparfait*) clair qu'on ne pouvait se
contenter de retouches cosmétiques. 7. L'héritage révolutionnaire _____
(*présent*) opératoire jusqu'à nos jours. 8. La discussion a souligné que la crise de
l'Ancien Régime au moment de la révolution en France _____ (*passé*
composé) bien globale.

Exercice 15. Traduisez.

1. Он стал очень хорошим специалистом. 2. Он кажется больным. 3. Текст
кажется легким для понимания. 4. Его точка зрения кажется правильной. 5. У
нас была дружная семья. 6. Он всегда был такой. 7. Поставленные вопросы мне
кажутся важными. 8. Главное сейчас — начать работу как можно раньше. 9. Он
чувствовал, что способен продолжать работу. 10. Эта проблема остается
нерешенной.

6. PARTICIPES ET GÉRONDIF

Exercice 16. Apprenez les exemples et complétez les phrases en employant
le participe présent où le participe passé du verbe indiqué.

Exemples :

Le professeur *arrivant aujourd'hui* n'est de passage à Paris que pour quelques

semaines. — Профессор, приезжающий сегодня, будет проездом в Париже в течение нескольких недель.

Arrivé chez lui, il ouvrit les pages jaunies du journal où il notait ses impressions personnelles. — Придя домой, он открыл пожелтевшие страницы дневника, куда записывал свои впечатления.

1. **Séparer.** La discussion s'est animée _____ les partisans des mesures immédiates de ceux qui proposaient d'agir avec lenteur. Le manoir, _____ de la route par une vaste cour, dressait ses tourelles au bord d'un étang.

2. **Remanier.** L'article, _____ encore une fois, lui a paru convaincant. Les réformes _____ tel ou tel ministère n'ont pas donné de résultats positifs.

3. **Placer.** La bibliothèque modèle _____ au centre de la cité, était pourvue de salles de cours et de conférences. Le projet _____ au centre du développement de la région un seul facteur, semblait hasardeux.

4. **(Se)fonder.** Le rapporteur _____ sur les particularités proprement françaises de la Révolution de 1789, a mis en évidence le rôle de l'évolution de la paysannerie pendant cette période. Le rapport, _____ sur de longues recherches historiques, a suscité un vif intérêt de l'auditoire.

5. **Comparer.** _____ à ceux des années précédentes, ces travaux dans la diversité de leurs thèmes, témoignent d'une facture plus souple et plus limpide.

Exercice 17. Traduisez.

1. Вернувшись домой, он снова проверил свои записи. 2. Мой друг, приезжающий из Владивостока, проведет несколько дней в Москве. 3. На площади было много людей, направляющихся на выставку. 4. Придя поздно, он не стал никого беспокоить. 5. Он увидел своего знакомого, входящего в зал. 6. Студенты, изучающие философию, должны прочитать эту книгу. 7. Оставшись один со своим другом, он рассказал ему о своей работе. 8. Предприятие, выпускающее станки, будет модернизировано.

Exercice 18. Apprenez les exemples et traduisez.

Exemples :

Tiens, dit-il, *en sortant de sa poche* deux cigarettes, les dernières. — Держи, сказал он, вынимая из кармана две последние сигареты.

Arthur *ayant achevé sa ronde* le long du canal, s'approcha de l'ouverture du tunnel. — Закончив обход канала, Артур подошел к выходу из туннеля.

1. Изучая статью, мы нашли интересные данные об экономическом развитии этой области. 2. Изучив материалы, я пришел к выводу, что заключение, сделанное раньше, ошибочно. 3. Рассматривая гравюры, он заметил, что все они выполнены в одной манере. 4. Рассмотрев некоторые замечания, мы решили, что необходимо внести в проект ряд изменений. 5. Переписывая страницу, он допустил несколько ошибок. 6. Переписав отчет, вы отдадите его машинистке.

7. TOUR PARTICIPE ABSOLU

Exercice 19. Apprenez les exemples et traduisez du français en russe.

Exemples :

L'émotion passée Raymond fit signe à son camarade de le rejoindre. — Когда волнение прошло, Раймонд подал знак своему товарищу, чтобы тот подошел.

Les sciences et la technique faisant un grand pas un avant, la création des grands ensembles industriels est devenue possible. — В связи с развитием точных наук и техники, стало возможным создание промышленных комплексов.

1. Le travail terminé, tout le monde quitta l'atelier. 2. La fatigue aidant, je m'endormis très vite. 3. Le plan élaboré, on procéda à la construction des nouveaux bâtiments. 4. On n'a pas pu commencer plus tôt les travaux de restauration, les recherches n'étant pas complètes. 6. La ville ayant continué de grandir, un siècle et demi plus tard une nouvelle unification est réalisée. 7. Les sciences étant en contradiction avec la philosophie officielle de cette époque, il est devenu nécessaire qu'elles s'en séparassent. 8. La transformation de la nature par l'homme, qui est la production de sa vie réelle, de sa vie sociale, constitue l'élément primordial de l'existence humaine, le développement de la conscience n'étant que le reflet de la vie sociale.

**Практический курс основного иностранного языка
Французский язык
Практическая грамматика
Юнита 11**

Редакторы: А.В. Блинов, Н.Б. Питерских
Оператор компьютерной верстки: В. С. Левшанов

Изд. лиц. ЛР №071765 от 07.12.1998	Сдано в печать
НОУ "Современный Гуманитарный Институт"	Заказ
Тираж	
